suum, donce amoveret cum à lacte.

24. Et adduxit eum seenm, postquim ablacring, et amphora vini, et adduxit eum ad domum Domini in Silo. Puer autem erat adhuc infantulus :

25. Et immolaverunt vitulum, et obtulerunt nugrum Holi.

26. Et ait Anna : Obsecto mi domina, vivit steti coram te bie orans Dominum.

27. Pro puero isio oravi, et dedit mili Dominus politionem meam, quam postulavi la peticion, que le pedi.

Domino. Et adoraverunt ibi Dominum. Et ora- raron allt al Schor. Y oro Anna, y dijo : vit Anna, ct nit :

su un Baneit ergè malier, el lactavit filium duedèse pues Anna , y dió de mamar a su hijo , suum , donce amoveret eum à lacte. hasta que le apartô <sup>1</sup> de la lecho.

24. Y llevéle consigo, despues de baberle destaverat, in vitulis tribus, et urbus modis fa- tetado, con tres becerros , y tres modios da harina2, y un cántare de vinto , y trajele à la casa del Senor en Silo. Y el niño era aun pente-

25. Y sacrificaron un becerro, y presentaron el miño à Heli.

26. Y dije Anna : Ruegote senor min, vive tu anima tua domine : ego sum illa muller, que anima señor : yo soy aquella mujer, que estave aqui orando ai Señor delante de ti.

27. Por este mão oró, y el Señor me concediá

28. Idrircò et ego commodavi eum Domino, 28. Por tanto yo le catrego tambica al Señor. cunctis diebus quibus fuerit commodatas por todos los diss que el Señor le diera . Y afo-

## CAPITULO II.

Cânileo de Anna madre de Samuo, Welt es reprendido por la demaniada condescradencia con twa hijas. Se le rattelma la ruissa de su casa y familia.

1. Exultavit cor meum in Bomino, et exaltata sum in salutari tuo.

2. Non est sancius, ut est Borninus : neque 2. No hay santo, como es el Sedor !! : porque

1. Saltó de gezo mi corazon en el Señor 1, y latum est cornu meum in Deomeo : dilatatum se ha ensalzado mi poder en mi Dios : se ha est os meum super inímicos meos : quia las- ensanchado mi boca sobre mis enemigos o : por cuanto me alegré en tu saludio

1 MS. S. Le nudrió. La que en aquellos tiempos no liacion basta los fres d mas afios.

2 Les usa traslederon ès péope transfern, con un novillo de tres añas ; y en el v. 25, no se habla mas que de uno solo. Pero la luccion de la Volgata en este lugar está conforme al original trebréo, 3 El Hebréo : Un ceha.

4 El Hebréo 177 5227, y an nobel de nino, cuya medida contenla tres bathos.

5 Es una fórmula de Juramento. Por tu vida, Señor, afirmo que yo sey aquella major, etc.,

d Blos ma le ha dada, y yo sa le vuetro por todos los dias de su vida ; porque todo este tiempo quedará para servir al Señor en su labermáculo. O tambica : Yose le he pedido, para despues volversele, ofrecióndosele y presentindoscle por mi mano. Pero e cómo pado Ama igar con un voto a su h h antes de nacor, y sin esperar el consentimiento de su esposo ? Samuel siendo Levita , estaba obligado à servir por su turno en el lugar santo desde los veinte y cioco hasta los cinementa años de su vida. V así el voto de la medre no altera la vecacion del hijo, y solo alorga el ejercleio en cuanto à su daracion. É mas blen c el voto miraba à la modre, obligiundos esta à no apartarle jamas del templo, y siendo todo su conato que se criese bajo de los ojos de Dios , en el crotro de la religion . entre sus ministras, y cutra los que con mayor atencian se aplicaban al estudia de su santa lay ; y por lo qua miru al uszaresto, que era gara parte de su voto, debemos reconocer un particular movimiento del Señor, que la impito sin dada, que le pidiem ser librada de su esteribidad por un milagro, y que hielera este voto pora obtenerio ; y ella en lo interior de su conacc. lo dió à entender, que si le ologana le qua pedia, inspiraria à aquel hijo que lo macieso, al desso de consegrarso todo al Señor por toda su vida, y que ratificase despues, llegando il ciad competente, por si mismo el voto que hacia por el, aunque sin el.

7 Este cantico es uno de los mas bellos y anblimes del Antiguo Tesseriento. Se cacierra en el una accion de gabcias, y al mismo tiempo una profecia del reino de Jesucristo y de le gloria de su Iglesia.

s O per mi Dice; esto es, Dios use ha enestrodo y llenada de podos y glosia, quitadicine et oprobio que asses.

9 Antes no podia abrir mi boca sara responder à los que me daban en rostre con mi enterilland, piero nhara b puedo hacer, regorijándome, y dándoos, Soñor, gracias por la fecundidad que ma habeis concedido,

10 Yo estoy lienu de coro, no tanto perque he sido salvada; sino porque mi salud me vione de ti. Pensamienio cubilime que explica el Carasses rosa así : Para el que es sablo le es cosa mas terrible el ofender à Dios, que el latierno; y el agradar à Dins le es mus apelecible que todos los premies y minos. Otros : En-tu Solondor.

11 Parque solo él le es por esencia; mas los otres por participacion.

Dees noster.

3. Notite moltiplicare loqui sublimia, gloriantes : recedant vetera de ore vestro : quis Deus scientiarum, Bominus est, et ipsi præparantur cogitationes.

4. Arcus fortium superatus est., et infirmi accincti sunt robore.

5. Rapleti prius, pro panibus se locaverunt : et famelici saturat sunt, donce sterilis paperit plurimos : et que multos habebat fllios, infirmata est

6. Dominus mortificat et vivileat, deducit ad inferos et reducit.

7. Dominus pauperem facit et ditat, humiliet et sublevet

8. Suscitat de pulvere egenum, et de stercore elevat pauperem : ut sedent cum principibus, et solium gioriæ teneat. Domini enim sunt cardines terrie, et posuit super cos or-

9. Pedes sanctorum suorum servabit, et impil in tauchris confleescent : quia non in fortitudine sus roborabitus vir.

40. Dominum formidabunt adversarii eius : et super ipsos in ceelis tonabit : Domines

come est alius extra te, et non est fortis sicut no hay otro fuera de ti, y no hay fuerte come el Dios puestro.

3. No multipliqueis bablando grandezas, va naglariandoon : spártenso do vuestra boco cosas vigias : porque el Señor es el Dies de las ciencias, y à él están patentes los pensamientos.

4. El arco de los fuertes fué quebrado, y for flacos han sido armados do fuerza .

5. Los que antes estaban bartos, se alquilaron por pan; y his hambrientos se hartaron. hasta que la estéril parió á muchisimos : y la que tenia muchos bijos so debilitó 7.

6. El Señor es el que quita y da la vida , el que lleva à los inflernos y el que saca .

7. El Señor empobrece y enriquees, abate y

8. Del polvo levanta al meadigo, y del estiércol enselza al pobre : para que se siente con los principes, y ocupe un trong de gloris 10, Porque del Señor son los polos de la tierra ", y sobre ellos asentó el mundo 12.

9. Gnardari los piés de sus santos 10, mas les impies quederan mudos en tinichlas 4 ; porque no serà fuerte el hombre por su propia

10. Al Señor temerán sus adversarios 15 : y sobre clies trongrá en les cieles : el Seior juzjudicabit fines terrae, et danit imperium gará los términos de la tierra, y dará el imperio

I Terman, Alividad, allividad. MS. 7 Alturus, misoberanius. Tu Phengina y los tuyos, cend ya de habbar than an adelante, y de vanagieriarte contra un. Es un hobraismo.

2 Dejad ya de despreciarme, y de profetir contra mi palastas risperas enmo lo linbela becho husta abora. Se ci Nebres in pulabra PMI, significa cosa antigua, y tombien dura y dispera.

3 MS. A. Los curdores. Ponque al Señar mada se le puede ocultar, como arbitro que es de las conciencias, y fuente de tode saber. S. August. de Circl. Del, lib. xvu, cap. 4, Se dan tazalum otros sentidos à exte lugar, que

4 Por area se collende equi en general tedo equelle sa que alguno pone su confincia, como Phenesida la ponta en su fecundidad.

5 E.S. 7. Enustáron. MS. 8, Logárouse. Esto es, han tenido que sujelárse à la fullga y al trabajo, para poder ganat el pan, con que sustentarse y vivir-

o La particula donce no parece que tiene aqui sentida particular. En el Hebreo 77220, signe : y la mismo en los ura, fara. El número determinado por el indeterminado; quiera desir : Yo que lai esteril, tave, esto es, tendre. porque habla en estilo profetico, muchos hijos; y Phencona mi émula, que tavo muchos hijos, perdio ya su virtud. y quedó lafecanda. Phenenna, viva imágea do la Sinagoga, que por su soberbía dejó de tener hijos; y Anna, aimbolo expresa do la felesia, à quien se concedió una metavillosa ferundidad, para que se agrezaran á ella todas las nucinade, S. Avener, de Chrit. Del, Ub. xvn, enp. 4.

7 Perdió su virtad, se volvió estéril. — 8 El sentido es el mismo que el de la expresión precedente.

9 ES. A. Amerigane. Dies destruye en nosotres todos aquellos afertos y posicres que nos dan la muerie, y que S. Pano llama el hombre vielo, y cuerpo del pecado, y nos da al mismo tiempo la vida de la fe, de la humildad y do la caridad, que es la dal numbre renovado en Dios, y animado por su gracia y por su espiritu. Por inferencio subterringua suels entenderse el sepuicro, y tambien el inflerno adonde ceba bias à los maios. Pero como de alt a nadia stea, no puede interpreturse asi en este lugar. 13 Que tieno preparado para sos exeogidos, y para los verdaderos bumildes,

11 Los cimientos, ó como quieron algunos, las columbas de la fierra. La tierra no tiene otro cimiento ó laso ene la sortenga, sino sola la valuatas de aquel Señor que la crie.

12 Y por consigniente el Seisr es el que soblema todas sus movimientos, y el que hace que todo contribaya á la aniud de los suyos, — 18 Dirigira sus pasos par el camino resto, y los preservara de case,

14 Los impios é ingrates en medio de la confusion y finicidas de que están cercades, no osario, ni podrón abrir su bom, jurque el Señor los abalici, los confundirà y literata de eprebio, per cuanto se imaginaren, llence de orgullo, que su propia fuerza les venta de ellos mismos, y so de Dios, dador de todo bien. 15 lefundirá en sus enemigos terror.

a Denter. axer, 39. Tob. 2m, 2 Sop. 25, 13.

A. T. T. H.

11. Et abut Elcana Ramatha, in domum

Domini ante facione Heli sacerdotis. 42. Porrò filii Heli , filii Belial , neselentes

43. Neque officiam sacardotum ad populum : sed quieumque immolasset victimam, veniebat puer sacerdotis, dim coquerentur carnes, et habebat fuscioulem tridentem in manu sua.

14. Et mittebat cam is lebetem, vel in calderiam, aut in oliam, sive in cacabum: et onne, quod levabat fuseinula, tollebat sacerdos sibi. Sie faciebant universo Israeli enientium in Silo.

15. Etiam antequam adolerent adipers, venichat puer sacerdotis, et dicebat immolanti; Da mihi carnem, ul coquam sacerdoti: non-enim accipiam à te carnem coctam, sed crudam.

48. Dicebalque illi immolans : Incendatur tibi quantumcamque desiderat anima ton. Uni respondens aichai el : Nequaquam : none enim dabis, alioquin tollam vi.

17. Erat ergo peceatum puerorum granda nimis coram Domino : quia retrahebant homines à sacrificio Domini-

18. Samuel autem ministrabat aute faciem Domini, puer, accinetus ephod linco.

regi suo , et sublimabit corno Chusti sur. 'à su rey', y ensultarà el poder a de su Cristo. 11. Y volviose Eleana à Ramatha, à su casa : suam : puor autem orat minister in conspectu y et niño ejercia su ministerio a delante del Sonor à la vista del saccrdote Heli.

12. Mas los hijos de Heli, bijos 4 de Belial, que no conocian al Señor",

13. Ni la obligacion de sucerdotes e respecto del puchlo: sino que cuando cualquiera habia inmolado la victima, vonia el criado del sacerdote, mientras se cocian las carnes, y tenia en sa mano un tenedor de tres dientes '.

15. Y le metia en el perol, 6 en el caldero, é en in ella, é en la marmita : y todo lo que sacaba el tenedor, tomabalo el sacerdote para si Esto bacian con todos los de Israel que renian & Silo.

15. Y súmismo antes que quemaran el selo, venia el criado del sacerdote, y decia al que sacrificaba : Dame carne , que cueza para el sacurdete : pues no tomaré de ti carne cocida , sino

16. Y el que sacrificaba le respondia : Quême primum juxta morem hodic adeps, at toile se primero hoy el scho segun costumbre, y despues toma de cuanto quisicres 18. Mas él respondia diciondolo : No : que ahora me la has de dar, y si no, la tomaré por fuerza.

17. Era pues may grande el pecado de estos jóvenes delante del Señor : perque retraiau a la gente desserificar el Soñor (1)

18. Y el joven Samuél ejercia su ministerio delante del Señor, vestido de un ephéd 12 de line.

I Los Intérpreies mos señelados entinoden esto del Mesias y de su reino. El texto hebico á la tetra : De su Menar, Y lo mismo el Caldeo.

2 à la Jetra : Le cuerno, que en frase hebréa significa poder, gloria , reino. Algunos aplican esta profedad Samuel, que fue juez de todo el pueblo, y así Dlos por el goberno à Israél : otros à Saul, à quien despues him remar : y últimamente à David, à quien ensaizó y colmó de gloria. Pero m es este el sontido mas propio. Este cámbra do Anna, en que, como hemos visto, da á bios las gracias por haberta librado del oprobio de su esterilidad, encleya al mismo tiempo una proseca del reino de Jesucristo ; de su gloria, Dejad, dice, lo antiguo, que es la letra, d la lej escrita o vieja, y abrazad lo mievo, que esta tey de gracia y el Espátita Divino. El acco de los fuertes, vazos y passumidos de la Sisagoga, lienos de iniquidad, que se traian por justos, fué quebrado; y la gentilidad estéril, que apenas conocia à Dios, es ya recunda, reducida à la fe de Jesucristo. El pueble, que fue amade del Sejar, es ya 1997 su rebeldia y durera en croce à su tiip, esteril y despreciado; porque sabe Dios cariquecer a los pobres, y Bulmiller à les soberbies. Les naciones temeran à Cristo, que remara sobre ellas, y se nombre serà conocido y sur le vadoy glorificado basta los usos remotos fines de la terra.

a fin todo aquello que podia convenir a su edad, y bajo la dirección y disciplina del sacendote ficia

4 Impose y sekeldes, sin yego, me loy y ala constancio.

5 Contammers, desolucifontes à les mandamientes del Selier, como le son les que electrades no reconcere, al se

6 Pues como tains debian dar buen ejemplo el pueblo, buscando en todo la gieria del Selior, y portandos con di

mayor deamteres. - 7 MS. 1. Con una enchar de tres ganchor. 8 De este logar parece que se podrár concluir, que los Judios hacian corer las carnes, que ofrecion a blus en lu sacrificios partitros, ó de accion de gracias, constundo expresamente por el cap, su del Levitro, que debian ser consumidas por las liamas. Así que lo que aqui se dice, no babla de la porcion que se ofrecia á Dios, sino de aquellas carses, que despues de immolada la victina, se hacias cocer para los que la hablas ofrecido. La ley no concella di sucordote sino le capaldella y el pecho de la victima en los sacrificise de paz; mas el criado de los hãos de Britisunable en su nombre todo la que podia sacar fuera con el gardio. Ne se conocen à punto fijo las diferences de refe

sueste de vasos, de que hacian uso para cocer los carnes. 9 MS. B. Corne cocha, mas crua. Loque era contra la ley del Sellor, Levit, vu , 21, 23, y contra la cistumbre. to El comun del pueblo era mas refixioso, que estos majos soccalotes.

11 S. Benxarao, Seroi, i, de Controvers. 3. Pavis dice de sensejantes : Horrendum penitus sucrilegiam, quel et ipagram videtur exceder pacinus, que Dunino mujestatis minus succidents injecerunt.

12 MS. S. Sobrepettiz à espatdar. Era todo diference del e-hid sel pontifice. Erod. xxxm, C.

13. Et tupicam parvam faciobet ci motor

20. Et benedixit Heli Eleanm et axori ajus , divitque et : Reddat tibi Dominus semen de makere hac, pro tiepere quod commodisti Domino. Et abierunt in locum suum,

M. Visitavit ergò Dominus Annam, et concepit, et peperit tres filies, et duas filias : et magnificatus est puer Samuel apud Dominum.

22. Reli autem erat senex valde, et au-Israēli ; et quomodo dormiebant cum mulieribus quae observabant ad ostium tahernaculi :

23. Et dixit eis : Quare facitis res hojuscemodi, quas ego audio, rea pessimas, ab omni muy malas, que yo oigo de todo el pueblo ? pepulo?

24. Nolite alii mei : non enim est bona fama, quam ego andio, ul transgredi faciatis populum Domini.

25. Si peccaverit vir in virum , placari ci potest Dens ; si autem in Dominum necesyerit vir, quis crabit pro so? Et non audierent vocem patris sul ; quia voluit Domiaus occidere eos.

26. Puer autem Samuel proficiebat, atmecrescebat, et placebat tum Domino quim hominihus.

27. Venit autem vir Del ad Heli, et nit ad cum : Haec dicit Dominus : Numquid non essent in Ægypto in domo Pharaunis?

28. Et elegi com ex omnibus tribubos Israel mihi in sacordotem, ut ascenderet ad altare meum, et adoleret mihi incendomui patris un omnia de sacrificis fillorum ISTREE.

49. Y haufale su madre usa túnica poqueño, sua, quam afferebat statutis diebus, ascen- que le llevabs 4 en ciertos dias, cuando subia dens cum viro soo , ut immolaret hostiam con su marido, à ofrecer el ascrificio solem-

20. V bendijo tieli a Elcana y a su mujer, y dijolo : El Señor te dé sucesion de esta majer , en pago de la prendo" que has depositado en menos del Schor. Y volviéronso à su casa.

21. El Señor pues visitó à Anna, y concibió. y parló tres hijos, y dos bijas : y el fóven Samudi fué engrandecido delante del Señor 5.

22. Mas Heli era muy virio y oyó todas las divit omnia quæ tacicbant filii sui universo cosas que hacian sus hijos con todo Israeli: y como dormian con las mujeres que venian á velar à la puerta del tabernacuto 4 c

23. Y les dijo : ¿ Porqué baceis estes cosas,

24. No asi hijos mios a : porque po es buena fama, la que yo eigo, que haceis prevarieur al pueblo del Señor.

25. Si pecare un hombre contra otro, puede Dios aplacarse con èl : mas si el hombre pecare contra Dios, ¿ quien regará por el 7 ? Y no overon la voz de su padre ; porque queria el Senor materios.

28. Mas el jóven Samuél iba adelantando, v creciendo, y era agradable tanto al Señor como à los hombres.

27. Y vino un varon de Diosª á Helf, y le dijo : Esto dice el Señor: ¿ Por ventora no me he maapertò revelatus sum domui patris tui , chen nifestado visiblemente à la casa de tu padro ", cuando estaban en Egipto en la casa de Pharaon?

28. Y me le escogi entre todas las tribus de Braci per sacerdole, para que subiera à mi altar, v me quemara to alli incienso, v llevara cl sum, et portaret ephod coram me : et dedi ephod delante de mi : y di à la casa de tu padre porcion de todos los ascrificios de los bijos de

I Todos los años en una de las ficsias. - 2 Acostumbrado, o de todos los años.

a De este bijo, que has consagrado al Señor para que se emplée en su ministerio.

6 En edad, piodad y sabiduria, y arrebatando la admiración de todos. — S Véase el Exodo xxxxIII, s.

G El pecado de los hijos de Hell era muy enorme; y la grande falla, que cometió este podre excesivamente irdulgente, estaro en que deixendo aplicar remedios fuertes para reprimir la insolancia de sus hijos, se contentó

con reprenderlos can demasiada suavidad.

7 No quiem decir, que este pecado un se puede perionar, come protendian los Novacianos, sino que con dificultad se perdeca. Porque unaque todos los perados son contra Dios, por cuento se opones á su justicia y satulidad influita; pero son sin comparacion de mucha bizyer graveded, los que prefanando los come santos, cometen aquellos à quienes fue encomendada su custodis. El sentido de las palabras de ileh es el siguiente : Si vosotros, que sois las que debeis orar por los pecados del pueblo, pecais, no contra otro hecibre, sino contra el mismo Dios, de quien debinis ser mas reiosos y fleles mimetros, aquien sero el que ofrezea sacrificios y ora por vosotros, para que el Señor es perdone unos pecados tan enarmes? Queria el Señor scubar con ellos, y esto mismo ludica su contumaria y obstinación en los pecados. Dies los abandom por esto á los dessos de su corazon, y les negó la gracia de su conversion; porque habia determinado esstigarlos de muerte, y dejar en citos un escarralente de su justicia, y de sas julcios adorables é incomprensibles.

a f.os autores sogrados suelen dar alguna vez este autobre á los profetas. No se salte quien fue este que envió el Sefer para reprender la excessiva condescendencia y omision de Ileli.

8 A Aaren, principe à cabera del linaje sacerdotal, cuando como todos les estres gemia esclavo boje del yugo de Pharaon. - 10 MS. S. Y me diese a oler.

20. Quare calce objectstis victimam meam, in templo: et magis honorasti filios mos quem me, ul comederctis primitias omnis sacrificii Israel populi mel?

30. Proptered ait Dominus Bous Israel : "Loquens locutus sum, ut domus tua, et domus patris tui , ministraret in conspectu meo , usque in semplternum. Kunc autem dicit Dominus : Absit hoc à me : sed quicumque glorificaverit me, glorificabo eum : qui autem contemnunt me, crunt ignobiles.

31. Ecce dies veniunt, et præcidam brachimm tuum, et brachimm domus patris tui . ut non sit senex in domo tua.

32. Et videbis æmulum tuum in ten.plo, in universis prosperis israel ; o; non orli senex in domo tua omnibus diebus.

33. Verumtamen non auferam penitus virum ex te ab altari meo : sed ut deficiant ocali ini, et tabescat onima tua : et pars magna domos tuse morietur com ad virilem ætatem venerit.

34. Hoc autem erit tibi signum, quod venturom cat duchus filia tuis, Ophni et Phinces: In die uno morienter ambo.

35. Et suscitabo mihi sacerdotem fidelem .

20. ¿ Porqué babeis acoceado 1 mis victimas et nunera mea que: precepi ut efferrentur y los presentes que mandé que me fuesen offecidos en el templo : y has honrado à tus bijos 1 mas que à mi, comiéndoes las primicias de todos los sacrificios de Israél mi pueblo?

30. Por tanto dice el Señor Dies de Israél; Hablando hablé", que tu casa, y la casa de tu padre ministraria delaute de mi perpetuamente. Pero shora dien el Señor : Lejos sea esta de mi : sino que à cualquiera que diere gloria à mi, yo se la daré : y los que me desprecian, viles serán .

31. Be aqui que llegan los dias, en que cortaré tu brazo, y el brazo de la casa de tu padre, de modo que no haya viejo en tu casa a.

32. Y en medio de todas las prosperidades de Israél , verás á tu émulo en el templo: y no habrá jamás viejo en tu casa.

33. Esto no obstante no quitaré del todo de mi alter varon de tu linaje : pero será para que desfallezcan tus ojos, y se repudra tu alma : y una grande parte de tu casa morirà cuanda llegare à edad varonil 9.

34. Y la señal que tendris, es lo que ha de ucaecer à lus dos hijos, Ophni y Phinees : En us dia moriran entrambos.

35. Y levantaré para mi un sacerdote fiel",

1 MS. S. Echaste cun la cox. ¿ Porque habela envilecido mis sacrificios, convirtiendo en cebo de vuestra gola y avaricia, lo que selamente me debla ser ofrecide é mi, como a Señor seberano y absoluto de todas las coses? 2 Respetando mas su retuntad injusta y desarregada, que la santa y justa ley de un Dies, y contentandote em

dar una ligera reprension, porque son lus hijes, à los que despues de haberlos excinide del excerdecio, debise haber reprimido con el castigo mas ejempiar.

3 Par un decreto no absoluto, sino condicional. Loquens locutas sum, es un hebratumo, que quiere dete, plane decreverem. El Señor habia prometido el sacerdocio a la familla de Aarón perpetuaments : habia prometido tambien para siempre el soberano pontificado á la familia de Eleazár, por el selo de la houra de Dios, que monti Phinces. Y este no obstante pasó esta diguidad à la familia de Ithamár, sin que la Escritura nos diga ni el tiemps ni la causa de este traducion, mendo ithamár hijo segundo de Asron, do quien descendia Heli. Pero habitados hedio esta indigua de teneria, valvió à la casa de Eleazar en virtud de la promesa hecha à Phinces. Lo que m assecció hasta el principlo del reinado de Salomón , crando Abiatbár, que descendia de Heli, fué depuesto, y pad el anberguo pontificado á Sailde, que em de una rama de Eleazár. En este tiempo fué cuando comenzó a cumplisa todo lo gire aqui sa dice del abatimiente y miseria, en que luago se vieron los descendientes do fleti.

4 ¡Dichosos squeilos prelados , que us bacen servir la autoridad de su ministerio á su propia gloria , sino únitamente à la de Dies, y al aumente de su chro! (que están prontos á sacrificar ses blenes, su descanse, su rela r au reontacion en defensa de la verdad, por el interés espiritual de su felesia, y por la salud de sus hijos i Desdichados de aquellos que buscan otra com que à Dios en todas las funciones y honorea del sacerdocio; y que de ul estado de vigilancia y de trabajo, de humildad y de pentiencia, hacen un estado de lujo, de fausto, de octosidad y de delicadera I Dios cubriri á los unos de oprobio elerno; y enselzará eternamente á los etros, porque diente beara y gleria à su nombre santo y aderable con les sentimientes y porte de una vida conforme à la santidió de

5. El soberano poutificada, en que consiste vuestro apoyo y vuestra fuerza. El bezaro, par la fuerza, es un 🕪 braismo; al moda que se dice vir brechit, por vir potens. Por nombre de apolano entienden muchos sumo

6 En los reluados de David y de Salomón. — 7 Dios que verá, lo que verán sus bijos ó descendientes. 8 Al que haya de entrar en tu lugar. Este fué Sadic, que fue hecho soberano pontifics en lugar de Ablathia.

uno de los descendientes de Heli. Il Reg. vm, 17, et III Reg. 1, 26.

2 No persecra enteramente tu familla : quedaran algunos descendientes inyos, que servirán a mi altar; penpara ser atormentados con la miemoria de las groadeas pasadas, y con la miseria à que entonces se veran redu-

to Establo, perpetus. Es ada expresion hobres. El primer sentido do cata promicea, mbra á Sudéo, que ejerelé el soberano pontificado en el reinado de Salomón; y se conservó en sua descendientes basta que el templo fue arrel-



#### LOS REYES. LIBRO I.

#### 20. Ozare culce abiccishs vicamam meam.

Towns, Alan Dicker, And St. St. St. St. whether the place have the spice on the rate of the spice of dependence of the spice of the spic

29. ¿ Porqué habeis acoceado 1 mis victimas

the first of the second deposit of the second deal, the first of the second deal of the s The Later of Later of Later of the Later of

10 extante, perpetito, as um expresson necrea, El primer sculido de cala promicea mica à Sadón, que ejerció d erberano pontificado en el reinado de Salotnán; y se conservo en sus descendientes hasta que el tamplo fue arran III Reg. n. 27,



coram Christo meo cunctis diebus.

36. Futurum est autem, ut quicumque rebuccellan panis.

qui juxta cut meum et unimum meam faciet: que se portará conforme à mi corazon y a me et ædificabe ei domum fidelem, et ambulabit a'ma : y le edificaré una casa fiel , y andará todos los dias delante de mi Cristo.

36. Y scaecerá, que todo aquel que hobiere manscrit io domo tua, veniat ut oretur pro quedado en tu casa, vendrá para que se ruegue eo, et offeret nummun argenteum, et tortam por ét, y ofrecera una moueda de plata ', y una panis, dicatque : Dimitte me obsecro ad torta de pan, y dirá : Ruegote que me admitas a sucam parlem sacerdotalom, ut comedam alguna porcion sacerdotal, para que coma un bocado de pau.

#### CAPITULO III.

ânmuét, Ramado por el Señor, oye las calamidades que van à ventr sobre la casa de Hell; y conjurado por este, se las descabre sencilismente; y sus profectas le adquieren gran crédin de todo farael.

Puer autem Samuel ministrabat Domino coram Heli, et serme Bomini erat pretiosus in diebus illis, non emt visio manifesta.

2. Factum est ergd in die quadam, Heli jacebat in loco suo, et ocoli ejus caligaverant, nec poterat videre :

3. Lucerna Dei antequam extingueretor, Samuel dormiobat in templo Domini, ubi crat area bel.

4. Et vocavit Dominus Samuel. Qui respondens, ait : Ecce ego,

5. Et cucurrit ad Heli, at dixit : Ecce ego: vocasti enim me. Qui dixit : Non vocavi i revertere, et dormi. Et abiit, et dormivit.

6. Et adjecit Dominus rursum vocare Samuslem. Consurgensque Samuel, abiit ad Heli, et dixit : Ecce ego : quia vocasti me. Qui respondit : Non vocavi te fili mi : revertere, et donni.

1. Y el joven Samuél ministraba al Señor delante de Hell, y la palabra del Señor era preciosa' en aquellos dias, no habia vision manifiesta.

2. Acacció pues en cierto dia, que Beli estaba echado en su sillo, y sus ojos se habiun obscurecido, y no podia ver :

3. Aples que la lámnara de Dios fuese apagada 1, dormia Samuel en el templo del Señor, donde estaba el prea de Dios.4.

4. Y llamó el Señor á Samuél, El cual respondió, y dijo : Agui estoy.

S. Y fuése corriendo á Holf , y dijolo : Aqui estoy: pues me has liamado. El la diju : No te he llamado : vuélvete, y duerme. Y se fué, y durmió.

6. Y volvió el Schor otra vez à llamar à Samuel Y levantandose Samuel, fuesc à Heli, y dijo : Aqui estoy : paes me has llamado. Heli le respondio : No te he Hamado hijo mio : vuél vete, v duerme.

nado por los Romanos. Pero está sentido es un velo de otro mas sublime, que tiene por objeto di sesucristo sumo sucardote por excalencia, solo verdaderamente fiel segun el corazon do Dios, y enyo escerdocio será eterno. Les escogidos son esta casa estable, que Dios le había de fundar, y que jamás percent , son al mismo tiempo sacerdotes del Seine, y un colo saccricite con Jesucristo por la unidad del espírito que los aniam y estas caminaran eterun-mente á la vida , y hajo la custodia do su ray, cabena y soberado pontifico Jesucristo. Apocal. xx, 6; 8. Acustas, leb. un de fite. Det, cap. 4, entiende tembien à Somnel por cate sacerdate fiel, que dice el Selior, que le serviria segun su corazon, etc.

1 Reducido á la mayor miseria ofrecerá no un bucy ni una oveja " sino una torto de pan ó una moneda da poco volor como hacian los mas pobres, y padirá al sacerdote que rusque à Dios par él, para que le perdons sus pecados. Dios babia provisto abundantemente al anstanto de los sacerdotes; pero acontecim algunas veces, que degradados de su efició par mula administración ó por otros motivos, venían á pobreza. El texto bebeio puede admitir tambien este sentido. Fendra é postrarse delante de el escerdote, para tener una pequeña moneda de plata y una torta de pan, y dirá e Destiname à uno de los ministerios saverdoudes, para que toma un bocada de pan. Segun este sentido los descendientes de Heli habita de tener lugar entre los encerdates del Señor; v. 23, pero por un ocuito consejo de la divina Providencia no hobiac de ser admitidos à su ministerio, sino despues de muchos tuegos y súplicas hechas a los nacerdotes de la familia de Ejenzar, que recebrarie su derecho por el castigo de la

2 MS. 7. Leu cara. Pous era moy rare, perque bies no se manifestaba en vision à les hombres, ni se reconocia algun profeta por quien el pueblo comultase al Señor en sus dudas, Y ani desde el tiempo de Samuél en adeiante empleza el tlempo de los profeias. Tenta entonces Santuél como doce nãos de edad.

a Se señala aqui el tiempo, en que el Señor se apareció à Samuel, que foé antes de amanecer, y de que se apaguesa has lemparas del candelaro de oro, que ardim de noche es el templo, y se apagaban antes que saliese el sol, Exed. 3330, 21.

4 Samuel dormia en la habitación de Helf, cerca del tabernáculo donde estoba el area.

neque revelatus fuerat ci sermo Bomini.

9. Et ait : Ecce ego : quia vocasti me, Intelmine, quia audit servus tous. Abiit ergò Samuel, et dormivit in loco suo.

40. Et venit Dominus, et stetit : et vocavit, sicut vocaverat secundò, Samuel, Samuel. Et ait Samuel : Loquere Domine, quia sudit scr-

11. El dixit Dominus ad Samuelem : Ecce ego facio verbum in Israel : quòd quicumque audierit, tipnient ambæ aures ejus.

42. In die illa suscitabo adversum Heli omnia que locutis sum super domina ejus : incipism, et complebo.

43. Prædixi snim ei quòd judicaturus essom domum ejus in æternum, propter iniquitatem, co quod noverat indigné agere filios auos, et non corripuerit coa.

14. Ideircò jurava domni Heli, quòd non expictur iniquitas domns cius victimis et muneribus usque in asternum.

7. Porrò Samuel necdum sciebat Deminum, 7. Mas Samuel aus no conocia al Señer! , in le habia sido revelado palabra del Señor

8. Et adjecit Dominus, et vocavit adhue 8. Y volvió nun el Señor a llamar a Samuel Samuelem tertin. Qui consurgeus abint ad por la tercera vez. El cual levantándose faése à Heli .

9. Y dijo : Aqui estoy : pues me has llamade. lexitergó Hell quiu Dominus vocaret puerum: Entonces reconoció Hell que el Señor Ramaha" et ait ad Samuelem : Vade, et dormi : et si el mozo : y dijo a Samuel ; Anda , y duerme ; deinceps vocaverit to, dicos , Loquere Do- y si despues te llamare , responderas : Habla Señor, que tu siervo oye. Fuése pues Samuel, y echóse á dormir en su cuarto.

10. Y vino el Schor, y parose : y llamo, como había llumado las otras veces a, Samuéi. Samuél Y respondió Samuél : Babla Señer, que lu iervo oye.

11. Y el Señor dijo á Samuel : Mira que yo voy à hacer una cons en Israél : que todo el que la overe, le retifiran ambas sus orejas.

12. En aquel dia despertaré contra tieli todas las cosas que he dicho sobre su casa : comenzarč, y acabaró 4.

13. Porque ya le he predicho que habia de ejercer mijuicio sobre su casapara siempre, por la iniquidad \*, por cuanto sabia que sos hijos hacian cosas indiguas, y no les he corregido.

14. Por tanto he jurado à la casa de Reil. que no se expiará jamás la iniquidad de su casa con victimas ni con prescules \*.

i no estaba acestumbrado à distinguir la voz del Señor, ni las señales, que monifestaban su presencia, posque hasta entonces no la había hablado su Majestad , ul estaba instruido en esta doctrina.

2 Dios revela sa palabra á Samuel , y no á Héli ; y no obstante esc , este sanio manceho da cuenta á lisi de sa révelucion, y aprende de él , que es Dios el que le habla , y como debe responderle y escucharle. Los camions extraordinarios en gon Blos suela hacer cetrar algunas veces à sus siervos, deben zometerse ai eximen de les pasteres, y à las reglas de la tylesia : de le contrario corre ricago de casy en una ilusion, y de tomar pur una lus divina, lo que puede ser sugestion del espírito de las tinichlas,

3 El secundo porceo se ha de juntar con las palabres siguientes, de este modo : Vocavit at jam vacaverat, secumió, bis inclorans : Semuel, damuel. O como en el Bebréo : Y liamole como la ana y otra vez, o como

las otras veces : y lo mismo los axx, &; draf, aci draf. 4 MS. A. Le metingan. Es una expresion y metifore enérgico, tamada de lo que sucede al que repenthamente oyo un grinde traeno, que queda como aturdido, é impreso en sus oldos el estampido del trueno; quiera dedr i Quedará asombrado y llano de terror, quando la oyera.

5 Palabras diguas de notave. Los hombres comienzas frecuentemente una obra, y no la scaban, porque su poder es muy limitado : pero aquién podrá estorbar al que es Todopoderoso, de ojecutar lo que ha resudio, y és nealar lo que comenzó? Y así estas palabras no sa deben tomar como una simple omenaso, sino como una desla-

racion precisa confirmada con juramento. O El llebréo y los axa ahaden : Por el pecado de sas hijos. Hacian cosas indiguas de su ministerio. Los axa lesm: Sabia que sus hijos mulderian de Dios. Palabras son estas, que deben grabar en sus corazones todos los padres de familias. Si estes no deben irritse, Ephes. v., 4, d sus kijos, cuando siguen una conducta regular; in es menos conveniente y esendal, que les traten con rigor, cuando contumaces no quieren dar oldos á las exhertaciones con que procuran bacerles volver sobre si. El Señor parece, que appeatra aqui menos indignacion pur los excess de Ophni y Phinees, que por la indulgencia, con que el padre los toleraba.

- 1 Iniquitas en este lugar, como en otros muchos de la Escritura, Genes. XV, 16; Levil. XXV, 15; Praim. Vii. 15; Zachar, 21v, 19; Malach u, 16 se tome metonimicomente por sa pena temporal, con que Dios costiga la culpas ó las iniquidades, o lo que las ofrendas y sacrificios de la ley podían perdonar; y así tanto Heli como sus descendientes elempro trivieren aliterta la entrada é la misericordia de Dios por medio de un elnocro arrependmiento. Pero la gracia, que hobiera podido obtener por medio de la ofrenda de las victimas legales, esto es, la 18lajadon de las panas temperales de que era amenazado, no tenia sino ún tiempo, el cual pasado, ninguna cosa podia detener el curso de la justicia divina; y este tiempo era llegado, cuando el Señor habiaba á Samuel. Ni de este logar se inflero, que fieli sa haya condenado, pompe esto no consta de la Escribura : debiendose entendar boto el, como dejamos explicado, de les penas temporales con que el Señor castigó á fieli y a todos sus descendientes

8 Ka el Hebrés se les : Si, en el sentido negativo, como en el Solio, xev, 1), y en otros muchos lugares de is

15. Dormivit autem Samuel usque mané, aperuntque ostia domús Domini. Et Samuel timebat indicare visionem Heli.

66. Vocavit ergò Beli Samuelem, et dixit : Samuel fill mi? Oui respondens, ait : Præsto

17. Et interrogavit cum : Quis est sermo, quem locutus est Dominus ad te? oro te ne celeveris me. Hee facial tibi Dens, et hee addat, si sheconderis à me sermonem, ex omnibus verbis quæ dicta sunt tibi.

18. Indicavit itaque ei Samuel universos sermones, et non abscondit ab co. Et illo respondit : Dominus est : quod bonum est in oculis suis lacint.

19. Crevit autem Samuel, et Dominus crat com so, et non cecidit ex omnibus verbis ejus in terram

20 Et cognovit universus Israël, à Don usque Bersabee, quòd fidelis Samuel propheta esset Domini.

24. Et oddidit Dominus ut appareret in Mlo, quoniam revelatus fuerat Dominus Samueli in Silo, juxta verbum Domini. Et evenit sermo Samuelis universo is-

15. Durmi bues Samuel basta la mañana, v abrió las puertas de la casa del Señor 1. Y Samuel temia de descubrir à Heli la vision.

16. Liamo pues licli à Samuel , y dijole : ¿ Samuel bijo mio? El cual respondiendo, dijo : Aqui

17. Y Heli le preguntó: ¿Qué es la palabra, que te ha diche el Señor? ruegote que no me la encubras. Esto haga el Señor coutigo, y esto afiada", si me encubrieres palabra de lodo cuanto te ha sido dicho.

18. Samuel pues le manifestò todas las palabras, y nada le eocubrió. Y Heli respondió El Señor es : hagalo que sea agradable en sus

19. Y Samuel ereció, y el Señor era con él, y no cayo en norra ni una de todas sus palabras 4

20. Y conoció todo Israel, desde Dan basta Bersabeas, que Samuéi era fiel profeta del Se-

21. Y el Señor continuò o en aparecerse en Silo, porque en Silo so habia manifestado el Senor a Samuel , segun la palabra del Senor. Y se cumplio la palabra que Samuel dijo à todo Is-

#### CAPITULO IV.

Coerra de les Philistheus contra los israellius, les que son derrolucios. Il area del Besor es bechs pristonera. Mueren en la batulla les dos bijos de lielt, Opini y Phinten. Muerte de Reli y de su nueva la majer de

1. Et factum est ja diebus illis, convene-Philisthim venerunt in Anhee.

2. Et instruxerunt aciem contra Israel.

1. Y acaeció en aquellos dias, que se juntaron runt Philiathim in pagnam : et egressus est des Philiatheos para hacer guerra : y salió Israel Israel obviem Philisthium in pratium, et cas- al encuentro para pelear con les Philisthees, y trametatus est juxta lapidem adjutorii. Porrò acampó junto a la piedra del socorro ". Y les Philistheos vinieron & Aphéc,

2. Y ordenaron su ejército \* contra Israél, Y inito autem certamine, terga vertit israèl habjendo dado la batalla, Israèl volvié las espai-

1 Despues que el tabercacolo se fijó en Silo, se cree , que al rededar del atrio se levantó una pareil , que tenia

2 Esta es una formula de imprecación may asoda entre los lichteos. Vinas Roys, 1, 17. Quiere decir : El Schor in trate con toda severidad y rigor : tales y tales castigos te de,

a Parrez que el Señor templó so tra contra el anciano llelí, por la reveréncia, dolor y sumision, que monifesto ië en esta ocasion, en quenceptó su sentencia; y quedendole lugar para un verdadero arrepentimiente, se contenta el Bebor con las penna temporales cun que le castigua el y a toda su familia. Así lo creou communacte los Padess e Intérprétes.

4 Y se atrolità la verdat de todo la que décia, camplièndese à la letra tode ella.

5 Estes eran des términos de la Tierra Sunta por la parte del Septentrico y del Medicilia.

6 Y el Señer continué at oparecerse à Samuel, como lo babis heche custedo es lo abbis conecer la primera resen Silo con su palabra, ó habiandole,

7 Que Samuel dijo le babia ado revelada. Poede tambien exponerso : Y se llegó à saler por fodo Israél lo que Dies hubin hecho con el nuevo profeto y con el antieno sescritar, le que granjeó à Samuel ona reputacion moy grande no sele en el faritto del sumo sacerdeir, sino fambian on el de todos los del pueblo.

8 deto combre le fué dido despues, cinco emista del cap. vii, 12, en memoria de la victoria, que consignieron en este lugar de los Philistheos. En el Hebreo 1725 (2x, piedro del socor o,

9 MS. S. E pararon as.

3. Et reversus est populus ad castra : dixerentque majores note de Israel : Quare percussit nos Bominus hodio coram Phitri, pt salvet pos de manu inimicorum nostrorum.

4. Misit ergò populus in Silo, et tulerunt sedentis super Cherobim : erantque duo filii Heli com arca foederia Dei, Ophni el Phinces.

S. Chinque venissel area fæderis Domini in custre, voc feratus est cumis israel clamore grandi, et personuit terra.

6. Et audierunt Philisthiim vocem clamocognoverunt quod area Domini venteset in

7. Timueruntque Philisthiim, dicentes : Venit Deus in castra, Et ingemuerunt, dicentes:

8. Væ nobis! non enim fuit tanta exultatio heri et nudiustertius : Væ nobis! Quis nos salvabit de manu Beorum sublimium istorum? hi sunt Dii , qui percussorunt Ægyptum omni plagă, in deserto.

9. Confortamini, et estote viri, Philisthiim: ne servictis Hebræis, sicut et illi servicrunt vobis : confortamini, et bellate.

10. Pugnaverunt ergo Philisthiim, et cassus

Philisther's : et casa sont in illo certamine des á los Philistheos : y fueron muertos en aquel passim per agms, quasi quatuor millia vi- encuentro aqui y alla por los campos, como cuatro mil hombres !.

3. Y volviósa el pueblo al campamento : y dijeron les ancianes de Israel: ¿ Porque nos ha herido el Señor hoy delante de los Philistheous listhim? Afferanus ad nos de Silo arcam Traigamos á nosotros de Silo el arca de la alianfæderis Domini, et veniat in medium nos- za del Sonor, y venga en medio de nosotros, para que aos salve de la mano de nuestros ensmigos ".

4. Envió pues el pueblo á Silo, y trajeron de indò aream fasderis Domini exercituum alli el area de la alianza del Señor de los ejércitos que estaba sentado sobre los Querubines ; y los dos hijos de Heli, Ophni y Phinees, estaban con el arca de la alianza del Señor.

5. Y cuando llegó al campamento el area del Señor, todo Israél vociferó con grande clamor, y resono s la tierra-

6. Y los Philistheos oyeron la voz de la nigaria, dixeruntque : Quaeram est bac vox gara, y dijeron : 2006 voces de griteria ian ciamoris mugni in castris Hebræorum? Et grandes son estas es el campamento de los lisbréos? Y supieron que el area del Señor habia venido al compamento.

7. É intimidaronse los Philistheos, diciendo: Ha venido el Dios a al campamento. Y giraieron,

8. (Av de nosetros"! no fué tan grande el inbilo ayer ni antes de ayer : [Ay de nosotros] ¿ Quién nos salvará de la mano de estos dioses excelsos 17 estos son los Dioses, que hirieron à Egipto con todo género de plagas en el desierto.

9. Esforzaos, y sed humbres, Philistheos : no sirvais á los Hebrece, como ellos os han servido á vosotros : esforzaos, y pelead.

10. Pelcaron pues los Philistheos, y faé der-

est Israël , et fugit unusquisque in tabernaco- rotado teraél, y huyó cada uno á su tienda \*; y ceciderunt de Israel trigiota millia peditum.

11. Et arca Dei capta est : duo quoque filii Heli mortni sunt, Ophni et Phinees.

12. Currens autem vir de Benjamin ex acie, venit in Silo in die illa, scissa veste, et conspersus pulvere caput,

13. Comque file venissel. Heli sedehat super sellam contra viam spectaus. Erat enim cor ejus pavens pro arca Dei. Vir autem ille, postquam ingressus est, nuntiavit urbi : ct ululavit omnis civitas.

14. Et audivit Heli sonitum clamoris, dixitque : Quis est hic sonitus tumpitus hujus? At ille festinavit, et venit, et nuntiavit Heli.

15. Heli autem erat nonaginta et octo aunorum, et oculi ejus caligaverant, et videre non poterat.

16. Et dixit ad Heli : Ego sum qui veni de prælio, et ego qui de acte fugi hedie. Cui ille ait : Quid actum est fill mi?

17, Respondens autem ille, qui nuntiabat : Fugit, inquit, Israel coram Philisthian, et ruina magna facta est in populo : insuper et duo filli tui mortoi sunt, Opani et Phinees ; et area Dei capta est.

18. Cumque ille nominasset aream Dei, cecidit de sella retrorsum juxta ostium, et fraclis cervicinus mortuus est. Senez enim erat vir et grandævus : et îpse judicavit Israél quadraginta annis.

19. Nurus autem ejus, uxor Phinees, pringnans erst, vicinaque partui : et audito nuntio quod capta esset arca Dei, et mortous esset socer suns, et vir auus, incurvavit se el peperit : irruerant enim in eam dolores su-

20. lu ipso autem momento mortis ejus, diquia filium peperisti. Quae non respondit eis, neque animadvertit.

lum suum ; et facta est plaga magna nimis : et fué hocho muy grande destrozo ; y perecieron de Israél treinta mil hombres de à pié?

11. Y el arca de Dios fué cautivada \* : murieron tambien los dos hijos de Heli, Ophni y Phinces.

12. Y un hombre de Benjamin corriendo de la batalla, vino aquel dia á Silo, rasgudos los vestidos, y la cabeza cubierta de polvo 4.

13. Y cuando el llagó, camba Heli sentado en una silla a mirando hacia el camino. Pues su corazon estaba sobresalindo por el arca del Senor. Y aquel hombre, luego que entro, dió la nueva por la ciudad : y toda la ciudad comenzó á dar alaridos.

14. Yoyo Half el ruido de los clamores, y dijo : ¿ Qué ruido de alboroto es este? Y el hombre llegó apresurado, y dió la naticia á Heli.

15. Helt era entonces de noventa y ocho años. y sus ofos se bebian obscurecido, y no podia

16. Y dijo á Hell : Yo soy el que he llegado de la batalla, y yo el que he escapado del combato. Heli le dijo : ¿Qué ha sucedido hijo mio?

17. Y respondió el que traia la nueva\*, diciendo : Huyo Israel delante de los Philistheos, y so ha hecho un grande destrozo en el pueblo : y tambien han perceido tas dos hijos, Ophni y Phinees : y el arca de Dios ha sido cantiveda 7.

48. Y cuando el hombre nombré el croz de Dios, cayó s de espaldas de la silla cerca de la puerts, y quebradas las cervices, murio. Pues era hombre anciano, y de edad decrépita : y jungo él à Israel conventa años.

19. Mas su nuera, la mujer de Phinees, estaba preñada, y cercana al parto : y cuando oyo la nueva "de que quedaba cautiva el arca de Dios. y de que habian muerto su suegro, y su marido, encorvose y pario : porque lue improvisamente sorprendida de los dolores,

20. Y al momento mismo de espirar, dijéronle xerunt el qua stabant circa eam : Ne timeas, las que astaban cerca de ella : No temas, que bou parido en bijo. La cual no las respondio, ni hiso

1 Por el texto hebréo se ve claramente, que el número de muertos era de los Irraelitas, que perdieron la accion. 2 for pece que reflexionaran las Hebrées, no hubieran tenido que bacer esta pregenta, sino que desde lumb hubitizan conocido, que la causa de esta derrota y castigo estaba en sus mismos pecados, y principalmente en los abominaciones y sacrilegios de los hijos de Beli, Oplini y Phineet.

S. Conociendo que su derrota venia de la meno de Bies, delnan concluir, que estaba enegado con cilas por sus pecados, y exhertándose unos á otros á la penitencia, promirar apacignarie con luginos obras, y con mudar de costambres y de vida. Pero sin alender á esto, que debia ser lo primero, bacen llevar al campamento el arca de la alianza, liconjeándose, que teméndola un medio de eltos, asegurarian por este medio su protection, y renovaria à favor suyo los prodigios, que habia hecho atras veces por aos padres. Pero se escabaron miserablemente, porque cayeron en un estado peor sin comparadon, que el que antes tenian. ¡ Que leccion esta para los pecodores, si pertendos aplacar á Dios por otros medios, que por frutos dignos de penitencia! Los símbolos extoriores de los farores de Dica de mada aprovechan à los que rebekica quebrantan una ôrdenes. À actos mismos Hebreos de nada aprovechó despues el templo de Jerusalem, con el que en medio de sus desórdenes y abominaciones organ tener toda la seguridad para dejar de ser unvueltos en las ruinas del mismo templo.

4 ¿Cuantas acciones muy libres en si mismas concurrieron à la produccion ad efecte, que Blos tenia previale y ordenado? La flexibilinat. del libre albedrio mada periodica à la Infalible certeza de la prescioneia de Dies : ni la inmulabilidad de los divinos decretos disminuyo en manera alguna las facultades del libre albedrio. Dies en 500 consejos eleraros había decretado, que Ophal y Phintes fuesen nuterios por manos de los incircumpiatos en presento de aquella escresanta area, que ellos mismes habian deshonrado, y tambien á is vista de todo el pueblo, á quisa tenian escancializado. Y todo lo que aqui se reflero, concurre muy libremente pora que se cumpla el designio del

5 MS. 3. E ragie. — fi El Dios de los Israelitas, ó su Dios. — 7 MS. 1. Guay. MS. 3. Havor de nos. s Ó hablaban como idólatras, ercyendo que los Hebreos teman mischos Dioses : 6 mas bien el plura, se poss squi per el singular, y de este modo corresponde à lo que se dice en el v. 7.

De Cibias, cerra del mar Bojo, donde percoló Phurson con todo su ciército.

t À sus essas. En la Escritura se usa muchas veces tentorium por domes. Las circumstancias de cete beche persuaden, que este es el prepio sentido.

2 Esta represion no excluye la gente de é caballo, sino que se ass, entendiéndose per ella los hombres de edad Becho, y Inestes, que puedes caminar per su pié, sin nocesidad de ser llevados à cabsilo, dem carro, como sucede con los niños tistoos, viejos, estropendos, etc. Exod. 11, 37.

8 Lo que puso al pueblo en la mayor consternacion, viendo en manos de mos incircumitos la mas augusto y respetable, que babla en toda la tierra. El area de la ley no puede servir de defense á sue transgresores, los cuales son condenados por la ley, que estaba escrita con el dedo de Dios, y so guardaka dentro del arce, 4 MS. A. E pointrienta la cateza. Con lo que manifestaba su extremo dolor, y lo infausto de la morra que traia,

à A la entrade del tempio. - 5 MS. 2. Et albriciador. 7 Todo to que se nos cuenta de Heli en este capitulo, manifiesta su gran virind y religios : y pazece cosa lastimoss, que las grandes cualidades se obsenveciesen con la excessiva y culpable induigencia, que luvo con sus bijes. Sabiendo que el area de Dios estaba en el campamenta, muestra un contiono desasoalego y temor por al area. Liegan las primeras noticias del ejército, oye la derrota del pueblo, y la muerte de sus dos dijos, sin dar muestras de doke axtraordinario. Pero à la primera polabra que so lo dice de que el arca habia sido hecha existencia, le faltan las inerzas, la ocupa el doior, cas de su silla, y sucede la muerte à esta caida,

8 Heli, — 9 MS. 3. La zonada, — 10 M ztendiù à le que le derien.

22. Et ait : Translata cat gloria ab Israel, eò quòd capta esset arca Doi.

21. Et vocavit puerum, Ichahod, dicens : 24. Y llemó al niño Ichahod , diciendo : Pasa-Translata est gloria de laracit, quia capta da es la gloria de Israel, porque ha sido cantiva. est arca Dei, et pro secero suo el pro vi- da el arca de Dios, y por la pérdida de su suegro y de so marldo:

29. Y dijo : Pasada os la gleria de Israél ; per haber sido cautivada el arca de Dios.

### CAPITULO V.

Con Philisthéon colocus el aren en el lemplo de Barén , que una 7 otra vez can tendido ain cabeza y sin numes sobre el numbral de la puerta. Bios castigu à les Phillathéos, y vueiven et area.

- 1. Philisthiim autem tulerunt arcam Dei, et
- 2. Tuleruntque Philisthiim arcam Dei, et intulerunt cam in templum Dagon, et statuerunt eam juxtà Dagon.
- 3. Cumque surrexissent diluculo Azotii altera die, ecce Dagon jacchat promis in terra ante arcam Domini : et tulerunt Dagon, et restituerunt eum in locum suum.
- 4. Rursumque mané die alterà consurgentes, invenerunt Dagon jacentem super faciem suam in terra coram arca Domini : esput autem Bagon, et duce palme manuum ejus abscisse erant super limen :
- 5. Porro Dagon solus truncus remanserat in loco suo. Propter banc causam non calcant sacerdotes Dagon, et omnes qui ingrediuntur templum ejus, super limen Dagon in Azoto, usque in hodiernum diem.
- 6. Aggravata est autem manus Domini su-

- 1. Y los Philistheos tomaros el arca de Dios. asportaverunt cam à lapide adjutorit in Azo- y la llevaron desde la piodra del socorre à Azoto.
  - 2. Y tomaron les Philisthees el arca de Dios, y metiéronla en el templo de Dagón, y la pusieron cerca \* de Dagóu.
  - 3. Y el dia siguiente habiéndose levantado de manana los Azocios, ballaron que bagón yacia boca abajo en tierra delante del arca del Señor : y tomaron à Dagón, y le repusieron en su lugar.
  - 4. Y levantendore otra vez de mañana al otro dia, hallaron à Dagón tendido en tierra sobre su rostro delante del arca del Señor : mas la cahom de Dagón, y las dos manos estaban cortadas sobre el umbral de la puerta :
  - 5. Yel tronco solo de Dagón habia quedado en su lugar . Por esta razon los encerdotes de Dagón, y todos los que entran en su templo, no ponen el pié sobre el umbral de Dagón au Azulo hasta el dia de hoy .
- 6. Y la mano del Señor se apesgó sobre los per Azotios \*, et demolitus est sos ; et percus - Azocios, y los destruyó ; é birló à Azoto, y sus

sit in secretion parte natium Azotum, et fines confines en la parte mas secreta de las nalgas. 1 TIDD 18 i chabód 2 dónde está la giarda esto a, ja giaria de los Hebréos ha pasado à sus enemigos, porque les han tumado d arca de hies, en que teniam pueste toda su gioria : y la mia tambien ha perecido, porque bi perdido à mi snegro y à mi marido. Dando à su hijo el nombre de lebadoid, significa la grande perdido que habit

padecido ella, y asimismo todo el pueblo de Israel con el cautiverio del area del Señor. 2 MS. 7. A par. Como un trofeo que la consagraban de la victoria que habian conseguido, y que creian deber à su favor y proteccion. Alausos interpretes creen, que les Philistices movides de un sumo respelo hacia el area, la celocaron en su templo, y al lado de Dagón su Dios, en el lugar que para ellos era el mus santo y respetable. Y reta opinion de muy sombrino à là alta rosa, que como nemos visto ca el capitulo precedente, toman los Philis-

them del Dios de los Hebreos, 3 Si ballaron i Dagón tondido en tierra, y la cabeza y manos separada sobre el umbral de la puerta, a cómo el dice aqui que sob el tronco de Bagón habia quedado en su lugar? Esrto cree que lo que se les en el v. 4, que Degón estaba tendido en tierra ; se debe entender por sinécioque de la cabeza y de las manos : inmándose el infi per la parte : y que le que aqui se dice del tronce, se debe entender del reste del encree de Dagón, que quede en sa troco, ó an el mismo lugar que antes tenia. Pero Tiemo interpreta aquellas palabras en su transf. saiento primero, sino en tierra ó en el suelo , romo la vez primera ; y esta interpretacion parece mas conforme d

4 Dabun un salto , sin pisor el umbrol para entrar en el templo. ¿Cuánto mas exacta es la superaticion en ma errores, que nesetros en la observancia de la santa y verdadera religion? Quiso Dias por este medio qualos Philistheos mismos dejaran a los siglos venideros um perpetuo testimonio de lo que lubia acuecido con su dios, y por consigniente del gran poder del verdadero Dios de los Hebrées.

à Esta lugar as explica da diversos sucrites de enformodades, copocialmente alexarranas, álectas, disenterias la rentante de este verso no se balla na en el lifebrén ni en los 1.13.

a Pralm, LXXVII. 66

gionis illius, et nati sont mures, et facta est confusio mortis magne in civitate.

- 7. Videntes autem viri Azotii hujuscemodi plagam, dixerunt : Non maneat area Del lared spud nos : quoniam dura est manus ejus super nos, et super Dagon deum nostrum.
- 8. Et mittentes congregaverunt omnes Rutrapas Philisthinorum ad se, et dixerunt : Quid faciemus de arca Dei Israel? Responderuntque Gethrei : Circumducatur area Dei Israel. Et circumduxerunt arcam Dei Isruël.
- 9. Illis autem circumducentibus cam, fiebat manus Bomini per singulas civitates interfectionis magnæ nimis : et percutiebat viros uniuscujusque urbis, à parvo usque ad majorem, et computrescebant prominentes extales corum infermitque Gether consilium, et fecerant sibi sedes pelliceas.
- 10. Miserant ergo aream Dei in Acceron. Cumque venisset area Dei in Accaron, exclapopulum nostrum.
- 11, Miserunt itaque et congregaverunt omcam suum , et non interliciat nos cam populo mostro.
- 12. Flebat enim payor mortis in singulis orbibus, et gravinsima valde manus bei. Viri quoque, qui mortni non fuerant, percutiebantur in secretiori parte natium ; et ascendebat ululates unpracujuaque civitatis in coelum

ejus. Et ebulierunt vilke et agri in medio re- É hirvieron las aldres y campos en medio de aquel pais en ratones, que aparecieron, y la cladad fué consternada par la grande mortandad.

7. Cuando vieron los hombres de Azoto esta plaga, dijeron : No (quede con nosotros el area del Dios de Israel : porque recia es su mano sobre nesotres, y sobre Dagon nuestro dies.

8. Y enviscon à juntar à si todos los sátrapas de los Philistiscos, y dileron : ¿ Qué haremos del arca del Dies de Israel? Y respondieron los de Geth : Lleveas 1 por el contorno el arca del Dios de Israel. Y llevaron de un lugar en otro el arca del tios de Isrnét.

9. Y cuando ellos así la llevaban, la mano del Señor hacia una mortandad muy grande en cada ciudad : y heria à los varones de cada ciudad deade el menor hasta el mayor, y se les salian y pudrian las almorranas 2, Y los de Geth ! deliberaron entre at, y se hicieron esientos de pieles 4.

10. Enviaron pues el arca de Dios á Accarop ". Y cuando flegó el arca de Dios à Accorop, alzamaverunt Accaronitse, dicentes : Adduxerunt ron el grito los Accaronitas, diciendo : Nos han ad nos arcam Dei Israel, ut interficiet nos et traido el arca del Dios de larael , para que nos mate à noscaros y à nuestro pueblo.

11. Enviaron pues á juntar todos los sátrapas nem satrapas Philisthinorum, qui dixerunt: de los Philisthéon, los cuales dijeron : Despachad Dimittite arcam Dei Ismëi, et revertatur in lo- el arca del Dios de Israel, y vuelvase à su lugar, y no nos destruya a mosotros y a nuestro pueblo.

13. Porque habia terror de muerte en cada ciudad, y la meno de Dios se bacia sentir muy pesada. Aquellos tambien, que no merian, eran heridos en la parte mas secreta de las nalgas : y los algridos de cada ciudad subian hasta el cielo.

## CAPITULO VI.

Les Philisthess per conseju de sus incerdates renituyen el aren con grando solomatical. Liega à les términos de tos Bejimentias, los enatos son custigados por el Sejier par naber mirado el area de bijo con poco

- 1. Fuit ergo arca Bomini in regione Philisthinorum septem meusibus.
- 2. Et vocaverunt Philisthiim sacerdotes et divinos, dicentes : Quid favienus de arca Domini? indicate nobis quomodo remittamus cam in locum nuum. Que dixerunt :
- 4. Estuvo pues el arca del Señor en la region de los Philistheos siete meses.
  - 2. Y llamaron los Philistheos & los sacerdotes y adivinos, diciendo : ¿Qué haremos del arca del Señor? mostradaos como la hemos de volver s enviar a su lugar. Los cuales respondieron :
- 1 MS. 2. Rodess. Y si les males le van alguience por todas partes, es sin duda el Dios de los Hebrées el que nos les envis ; pen si no se extienden à les cires lugares, conoccremes evidentemente que el mal no se débe airibuir à so presencia, sino que procedo de otras causos naturales. Y en uno y otro caso vesemos con la debida madures el partido, que se ha de tomar.
- 2 Es la misma enfermedad que se dice en el v. c.
- a Adonde habia sido llevada si area. El fin de este versículo no se balla hoy en al Hebréo; pero acaso a kallaba co tiempo de los uzz, y de Sin Jerónimo.
- + Para poderse sentar con memor incomodidad, y con algua allvió de le parte mortificada,
- 5 Une de las principales ciudades de los Philistheos en la ribera del Meditarranco, entre los pueblos de Azoto

3. Si remittata aream Dei Israel, notite di-

4. Qui dixerunt : Quid est quod pro delicto reddere debeamus ei? Responderunque illi: pagarie por el pecado? Y ellos respondieron.

5. Juxta numerum provinciarum Philisthinorum quinque apos aureos facietis, et quinque mures aureos : quia plaga una feit cimnibus vobis, et satrapis vestris. Facietisque similitudines aporum vestrorum, et similitu-

6. Quare aggravatis corda vestra, slout " nonne postquam percussus est, tune dimisit eos, et abierunt?

L Nunc ergo arriphte et facite plaustrum non est impositum jugum, jungite in plaustro,

et recludite vitalos carum domi. 8. Tolleusque arcam Dondol, et ponetis in plaustre, et vasa aurea, quae exsolvistis el pro delicto, ponetis in capsellam ad latus cjus, et dimittite cam ut vadat.

9. Et aspicietis ; et ei quidem per viam finium auorum ascenderit contra Bethsames, ipse fecit nobis hoe malum grande : sin autem, minimà : sciemus quia nequaquam manus ejus tengit pos, sed casu accidit.

10. Fecerunt ergò illi boc modo : et tollentes duas vaccas, quae lactabant vitalos, junxerunt ad plaustrum, vitalosque earum concluserum domi.

11. Et posuerunt arcam Dei auper plaustrum, et capsellam, que habebat mures aureos et similitudines anorum.

12. Ibant autem in directum vaccae, per

3. Si volvois à enviar el arca del Dios de famittere cam vacuam, sed quod debetis, red- rael, no la envieis vacis 4, mas pagadic lo que dite si pro peccato, et tune curabimini : et debeis por el pecado 1, y entonces esnarcis : v scretis quare non recedat manos ejus à vo- anbréis porqué su mano no se aparta de vos-

4. Y ellon dijeron : ¿Qué es lo que debamon

5. Conforme al número de las provincias de los Philistheos haréis cinco anos de oro, y cinco ratones de oro 1 : porque una misma plaga habeis padecido todos vosotros, y vuestros sábapas. Y haréis unas figuras de vuestros anos, y dines murium, qui demotiti sunt terram ; et otras de los ratones, que han destruido la tierra; dabitis Deo Israel gioriam : ai forté relevet y daréis gioria al Dios de Israel : para ver si munum suam à vobis, et à diis vestris, et à retira su mano de vosotros, y de vuestros dieses, y de vuestra tierra.

6. ¿ Porqué endureccia vuestros corszones, aggravavit Egyptus, et Phara) cor saum? como endureció Egiplo, y Pharaón su corazon! ano fué despues de sar herido , cuando los dejó ir, y se faeron?

7. Ahora pues tomad y haced an carro ausnovam unum : et duas vaccas fœtas, quibas vo ; y uncid al carro dos vacas recien paridas ", que no bayan traido yugo, y encerrad en el establo sus hecerros .

8. Y tomarcis el arca del Schor, y la pondréis sobre el carro, y colocaréis al lado de ella ca una cajita las figuras de ore, que le habeis pagado por el pecado, y la dejaréis ir.

9. Y estaréis en observacion : y si sublere por el camino de sus términos hácia Bethsames , d es el que nos ha hecho este grande mal ; pero ni no, noha sido éla sabremos que no es su mano la que nos ha herido, sino que ha sido por souso.

10. Ellos pues lo hicieron de este modo : y tomando dos vacas, que amamantaban sus becaros, las ancieron à un carro, y encerraron en casa los becerros.

11. Y pusieron sobre el carro el arca de Dios. y la cajita, donde iban los ratones de oro y las figuras de los anos.

12. Yeas vacas than derechamente por la carviam que ducit Bethames, et itnere uno rera, que va à Bethaunes, y seguian el mismo

declinabant neque ad dexteram neque ad sinistram : sed et satrapæ Philisthiim sequebentur usque ad terminos Bethsames.

13. Porrò Bethsamitte metebant triticum in cum, et gavisi sunt cum vidissent.

44. Et plaustrum venit in agrum Josue Betheamitm, et stetit ibi. Erat autem ibi lapis magnus, et conciderent ligna plaustri, vaccasque imposuerant super ea holocaustum Domino.

15. Levita autem deposuerunt arcam Dei, et capsellam, quæ erat juxta eam, in qua erant vasa aurea, et posuerunt super lapidem grandem. Viri autem Bethsamitæ obtulerunt helocausta, et immulaverunt vicumas in die ilia Domino.

16. Et quinque satrapae Philisthinorum viderunt, et reversi sunt in Accaron in die illa.

17. Hi sunt sutem ani aurei, quos reddiderunt Philischiim pro delicto, Bomino : Azotus unum, Gaza unum, Ascalon unum, Geth unum, Accaron unimo :

48. Et murca aureos secundum numerum orbium Philisthiim, quinque provinciarum, ab urbe murata, asque ad villam, quæ erat absque mure, et usquead Abel magnom, super quem posucrunt arcam Domini, que eral usque in illum diem in agro Josue Bethsami-

19. Percusait autem de viris Bethsamitibus, 60 quod vidissent arcam Domini : et percussit de populo septuaginta viros, et quinquaginta millia plebia. Luxitque populus, cò quòd Dominus percussisset plebem pinga magna,

gradiobantur, pergentes et mugientes : et non camino, andando y bramando : y no se desviaban i ai á la derecha ni á la izquierda : y tos sátrapas de los Philistheos fueron siguiendo hasta los términos de Bethsames 1.

13. Y los Bethsamitas estaban segando el trigo valle : et elevantes oculos suos, viderunt ar- en un valle : y alzando sus ojos, vieron el arca, y so alegraron lurgo que la vieron,

14 Y el carro llegó al campo de Josaé Bethanmita, y se paró allí. Y habia en él una grande piedra, é hicieron pedazos la madera del carro", y pusieron las vacas sobre ella en holocausto al

45. Y los Levitas abajarou el arca de Dion, y la cajita, que estaba á su lado, donde venian las figuras de ore, y pusiéronlas sobre aquella grande piedra. Y los de Bethsames ofrecieron en aquel dia holocaustos, y degollaron victimas al Senor.

16. Y los cinco sátrapas de los Philistheos lo vieron, y se volvieron á Accaron el mismo dia.

17. Estos pues son los anos de oro, que pagaron al Señor los Philistheos, por el pecado : Azoto dió uno, Gaza otro, Ascalon otro, Geth otro, Accaron otro :

18. Y ratones de oro conforme al número de las ciudades de los Philistheos, de las cinco provincias, desde las ciudades muradas, hastas las aldens, que no tenian muros 4, y hasta Abél la grande, sobre " la cual pusieron el arca del Senor, que estuvo hasta aquel dia \* en el campo de Josué Bethsamita.

19. É hirió 7 à los hombres de Bethsames, por haber visto el arca del Señor 1 : é bizo morir actenta hombres del pueblo", y cincuenta mil del vulgo 18. Y lloró el pueblo, porque el Señor habia herido à la plebe con tan grande plaga.

1 Sus bramidos daban bien à entender que su inclinacion natural las Bamaha hácia sus ternerillos, que les babian sido separados; pero una mano invisible mas fuerte que la misma naturaleza las conducia hácia la tierra de los Israeltias, y al lugar donde debian ser sacrificadas.

2 Para llegar à ver el fin de este suceso tan extraordinario, y dejar el arca en el territorio de los Jaraelitas.

1 MS. A. E francieron el carro.

i Por aqui se ve que no quedó pueblo por pequeño que fuese, que no afrecese particularmente las figuras de los ratones, porque sin duda esta plago se habia extendido a todas partes; paro no ofrecieron las de la enfermedad que habian padeción ; y así es probable que esta solo se experimentase en las ciudades donde habia catado a) area.

5 Este era el nombra de la pindra dorde se paró el arca, y que podía ser el término de las fierras de los lixaclitas y de los Philistheos. Abdi significa luto ó llanto: y se cres que se le dió este nombre despues del estrago que him Dies en les Betheamins. Les exe, nel euc liber tot partieu, y hante la pladre le grande; y sai se ve que leyeron en el testo Abén, y po Abél.

6 El Hebréo : Husta esta die ; lo que indica que la piedra estuvo alli hasia ci dia, 6 tiempo en que se metidos este Libro. - 7 El Sedor.

5 Estè castigo fan terrible que ejecutó Dios en los Belhasmitas, no fue porque simplemente habían visto el arca, siao porque la habian visto descubierta y sin sus valos, lo que estaba prohibido ano à los raismos Levitas con pena da muerte. Namer. IV, 15, 20. V sun del texto hebréo parces colegirse que no solamente la descubrieron, sino que la abrieron, é por eurisoldad para ser las tables de la key, à pon desse de saber si les Philistheas habian tomado ó puesto dentro alguna cosa, como lo habian hecho al lado de ella con los presentes de oro.

9 De los principales del apphia.

10 Be les Bethsamitas, y de les otros puebles vecines, que traides de la noveded de ver etra ves en su poder el arca del Señor, acudirian en tropas de tadas partes. Estos, siguiando si mai ejemple de los Retharmitas, sa acercarian á ella, y la initarian con puco respeto, y por este, incurriento so la indignacion del Señor, sufrienza la pena que merecia su irreverencia é irreligion. Nuestro hastanas sospechó que se debia supile en el mimero de cincuenta mil, la pulabra qui aderciat; y reduce los camerios á solo setenta. Y sobre elle disputan los latérprotes meduraes.

! Esto es, sin algun presente.

2 Por la expiacion del pecado, si senso habeis cometido alguno centra el area en el tiempo que ha permanetida entre vozotror. Si haciendo esto quedaja curados del accidente que os aflige, no debeis tener la menor duda que 🕏 la mano del Dios de los Hebrées la que os enstiga, y as hace morir con delores tan terribles.

1 Eran cinco ciudades principales ó capitales de las cinco provincias de los Philistheos.

4 Y reconocercia el poder del Dios de beraci, reparando la injunta que habels hecho a un area ; y confesiodore reos, le procurarele hourar y aplacar con vuestra sumision y ofrendas, para que el misme que os castiga con la enfermedad, os vueiva la salud.

5 FERRAR. Quied alivianard.

6 Por fuersa invienon que ceder los Egipcios , y así vosotras no espereis al último extremo. Por aqui es ve que todas aquellas naciones tenian noticia de la maravillosa salida de los Hebrios de la tierra de Egipto, y de la libertad en que el Señor puso a su pueblo sacindole del poder de Pharson,

7 Es evidente por el contesto, y por el texto hebréo, que la palabra fesses tiene el sentido que le demos en la version. Sin yugo, quiere decir, que esten sin domar.

s Lo que contribuirla à lacerlas mas fraces, y menos déclies à racibir el yugo.

9 Ciudad de la tribu de Judó, que había sido dada a los sacerdoias.

se Exod. xm, 24.

terit stare in conspectu Domini Dei sancti huius? et ad quem ascendet à nobis?

21. Miseruntque nuntios ad habitatores Cariathiarim, dicentes : Reduxerunt Philisthilm YOU.

20. Et dixerunt viri Bethaamitse : Quis po- 20. Y dijeron 10s hombres de Bethaanen ; ¿Quién podrà estar en la presencia de este Señor Dios santo 7 z y & quién subirá \* desde nosotros ? 24. Y enviaron mensajeros á los habitadores

de Cariathiarim 2, diclendo : Los Philisthees han arcam Domini, descendite, et reducite cam ad vuelto el arca del Señor, venid, y Hevadla otra vez á vosotros.

## CAPITULO VII.

Et area es llevada à Carinthiarire en com de Abinadáh. A las exhortaciones de Samuel se conviction al Señar ton inracitian, ton enotes veneta a ton Philistheen, haciendo oracion idamet por ellos.

arcam Domini.

E. Et factum est, ex ma die mansit arca (erat quippe lam annus vigesimus) et requievit omnis domus Israël post Dominum.

3. All antem Samuel ad universam domum el cruet ves de mann Philisthim.

4. Abstnierunt ergo filli Israel Baglim et Astaroth, et servierunt Domino soli.

8. Dixit autem Samuel : Congregate uni-Dominum.

6. Et convenerant in Masphath ; bausexerunt ihi : Peccavimus Domino, Judicavitque Samuel filios israel in Masphath.

7. Et audierunt Philisthiim quod congregati essent fill Israel in Masphath, et ascen-

4. Venerunt ergò viri Caristhiarim, et re- 4. Vinieron pues los de Cariathiarim, y voiduxerunt arcam Domini, et intulerunt earn in vieron el arca del Señor, y medéronla en cadomum Ahinadab in Cabaa: Eleazarum nu- sa de Abinadab en Gabaa : y santificaron a tem filium ejus sanctificaverunt, ut custodiret Eleazár su bijo, para que guardase el area del Sañor.

2. Y acacció, que desde el dia en que el urca Bomini in Carinthiarim, multiplicati sunt dies reposó en Caristhiarim, pasaron muchos dies (pues era ya el año vigésimo) y tuvo paz la casa de farael, alguiendo al Senora.

3. Y Samuél babló á toda la casa de Israél, dí-Israël, dicens : Si in toto corde vestro rever- ciendo : Si os volveis al Señor de todo vuestro timini ad Dominum, antèrte deos aflenos de corazon, quitad de en medio de vosotros los diomedio vestri, Basim et Astaroth : et præpa- ses ajenos, los Basies y á Astaroth \* ; y preparate corda vestra Domino, et servite ei soll. rad vecetres corazones al Señor, y servidio a el solo, y os librara de la mano de los Philistheos,

4. Aparteron pues de si los Israelitas les Baales y à Astarôth, y sirvieron à salo el Señor.

5. Y Samuel dijo : Convocad en Masphath a versum israel in Masphath, of orem pre volus | Indo Israel, para que ruegue por vosotros al Se-

6. Y se juntaron en Masphálh : y sacaron rontque squam, et effuderunt în conspectu agua , que derramaron en presencia del Señor, Domini, et jejunaverunt in die illa, atque di- y ayunaron aquel dia, y dijeron alli : Hemos pecado contra el Señor, Y juzgo Samuél á los hijos de israél en Maspháth?

7. Y overon los Philistheos a que se habian congregado los hijos de Israél en Masphath, y saderant satrapse Philisthinorum ad heraël. Beron los sátrapas de los Philistheos contra la-

I 4 Dónde colocaremos este sagrado depósito, y qué ciudad se encarçará de contriarle?

2 Ciudad de la triba de Judá.

I Gabas no significa en este lugar la cindad de este nombre, que estaba en la tribu de Benjamin, de la que se habla en Josof xvm, sino un lugar alto ó clayado, parte ó barrio de la misma cludad de Caristhlarim, dende Abinadab tenía so essa. Gabaa en hebreo significa lugar, alto o elevado. Y por esto lo que aqui se llama Gabaa en al I Paralip. XIII, 6, es nombrado collado. — 4 Convirtiéndose al Señor con verdidero arrepentimiento.

a Basi o Basim en plural y Astaroth, sonsian en general los dioses y dioses de los Contiles.

6 France. Y apoueron aguas. Queriendo dar à entender con esta acremonte que ellos étan en la présencia de Dios como el agua que corre y se plarde a é como para suplir las lágrimes que bubleron querido derromar en mayor abundancia y con perfecta contrision da sorazon. Se ven agui tres actos de penitencia : la contricion sienificada por al agua que darramenta i la canjesion suanda dilician i Henne pacada contra al Señar i y for patisfercion conado ayunaron.

7 Segun la opinion mas comun fué reconocido juez en esta ciudad de Maspháth, que era de la tribu de Judé.

8 Los Hebréos quedaron tributarios do los Philistheos despues de la Citina derrots, que padeciaron enando perdisron el aria y para que no pudieran rebelarso, les estaba prohibido el congregarsa é juntarse en cuerpo. Por le que habiendo clas los Philistheos que los Rebrios se hablan juntado en Maspháth, la tuvieron por um infraccion sel tratado, se pusieron en arma, y salieron contra ellos. Y como entes tenian sun presentes las divrotas pasedos, temieros

or Denter, w. 13, Watth, sv. 10.

quod com audissent fili Israel, limueront à rael. Lo cual cuando oyeron los bijos de Israel, ficie Philisthinorum.

8. Dixeruntque ad Samuelem : No cesses pro nebis clamare ad Bominum Deum nosteam, ut salvet nos de manu Philisthinorum.

9. Tulit autem Samuel agnum lactentem unum, et obtulit illum helocaustum integrum pro Israel, et exaudivit eum Dominus.

10. Factum est autem, cum Samuel offerret magne in die ille super Philisthlim, et exterrult son, et casi sunt à facie Israel.

41, b Egressique viri Israel de Masphath, persecuti sunt Philisthmos, et percusserunt ess, usque ad locum qui erat aubier Bethchar.

12. Tulit autem Samuel Inpidem unum, et posuit com inter Masphath et inter Sen : et vocavit nomen loci illius, Lapis adjutorii, Dixitque : Rucuaque auxiliatus est nobis Dominus.

13. Et humilisti sunt Philisthiim, nec appomerunt ultra ut venirent in terminos Israel. Yacta est itaque manus Domini super Philisthese cunque diebus Samuelis.

14. El redditto sunt urbes, quas talerant Philisthium ab Israell, Israell, ab Accaron usque Geth, el terminos suos : liberavitque Isnél de manu Philisthioorum : erstoue par inter Israel et Amorrhæum.

45. Judicabat quome Samuel Israelera

cancils diebus vita sua. 16, Et ibat per singulos annos circuiens Bethel et Galgala et Masphath, et judicabat

1 MS. 1. Non cunses de faser orasion.

braēlam in supradictis locis.

2 La que pulo ejecutar por medio da algunos sacerdotes, que se hallarian allí en una junta general de todo el pueblo. O si lo hizo por si mismo, no siendo sacerdate, fué por particular dispensacion y privilègio del Señar, La prohibicion de que no se ofreciera si Señar el cuntaro en la Joche de su madre, é cuatido todavía cataba mamando, \$20d, xxm, 19, se entiende del Cordem Pascual; pero no del que se afrecia en utras ocasiones y con utros moti-Wir. como aqui.

I Algunos juntan el integrum con holocoustum, y la interpretan en holocousta perfecto, y segun leden las reremonias que ordencha la ley; pero no el este necesario, puesto que el otre sentido parece mas verisimil y fundide. Y le ofrectó entero, esto ca, sin dividirle en trezos, aupque la ley mandaha lo contrario; Levil. 1, 12, porque h extreches del tiempo y la proximidad del enemigo no daban lugar a otra cosa.

4 MS. S. E sumicilas. Del cap. x.rs., 19, etc. del Seclestust, consta, que padecieren este misma estras les pris-

opes de los Tyrios, à los costes habien liemado los Philistheos para que vinieran en su socorro.

5 M5. 1. Farta la asomada. - 0 Véase el cap. 17, 1. ? MS. S. Acornados. Y ya no se atrevieron à inquietar à los Israelitas mientras goberno Samuel.

8 Esto es, las citaledes que habia entre Accaron y Geth, que pertonecian à la tribu de Dan, y que los Philistheos imbian quitado á los Rebréos en las guerras precedentes.

\$ Este nombre puede significat generalmente les Philisthess y les otres puebles enemiges de les Israelius, que inbian quedado dentro de los limites de Chanain.

10 Lo que procha que conservo siempre mucha autoridad aun bajo del reinado mismo de Satil, some se ve per se historia.

11 Algunos son de sentir, que la Bettel de que se hable aqui, y alguides Casa de Dise, es Caristhiarint, en docde i la sexta estaba el arca.

12 Dando ejemplo de un reloso y vigilante pastor, y de un gobernador perfecto, no descargando sobre otros infe-

a Eccl. may, 20 - 5 fbid. may, 21.

temieron el encuentro de los Philistheos. 8. Y dijeron à Samuél : No ceses de clamar !

por acsotros al Señor Dios nuestro, para que nos salve de la mano de los Philistheos.

9. Y Samuél temó un cordero de leche . v ofrecióle entero en holocausto al Señor a ; y cla-Domino : et clamavit Samuel ad Dominum mo Samuel al Sedor por Israel, y al Sedor le

10. Y aconteció que mientras Samuél ofrecia belocaustam, Philisthiim iniere prelium con- el holocausto, comenzaron los Philistheos el tra Israël \* : intounit autem Dominus fragore combate contra Israél : mas el Señor tronó aquel dia con espantoso estruendo contra los Philistheos, y los sterro 4, y fueron derrotados en el encuentro de Israél.

11. Y saliendo de Masphaili los varones de laraci persiguieron à los Philistheos, y les fueron acuchillando, hasta el lugar que estaba debaio a de Bethebur

12. Y Samuel tomó una piedra, y púsola entre Masphath y entre Sen : y Hamé aquel lugar. Piedra del socorro . Y difo : Hasta soui nos ha socorrido el Senor.

13. Y fueron humillados 7 los Philistheos, y de alli adelante no osaron venir à les términes de Israel. Y asi la mano del Señor fué contra los Philistheos todo el tiempo de Samuel.

14. Y fueron restituidas à Israel las ciudades . que los Philistheeshahian tomado de Israel, desde Accaron hasta Geth, y sua términos ; y libró à Israel de la mano de los Philistheos : y habia par entre Israel y el Amorrheo °.

45. Y jazgo Samuel à Israel todos los dias de su vida to

16. É iba todos los años dando vuelta á Dethểi ", y á Gálgala y á Maspháth, y juzgaba á Israél en los sobredichos lugares 12,

edificavit etiam ibi altare Domino.

47. Revertebatarque in Ramatha : ibi enim 47. Y volvíase á Ramatha : porque allí estaba erat domus ejus, et ibi judicabat israèlem: su casa, y alli juzgaba à Israèl : educo tambien alli altar al Schor .

### CAPITULO VIII.

Mostréadose avares les hijes de Samué), dan cention et pachio à que pida un rey que les publicese. Y Esquesi de driten det ficilier ten dien. L'derreits det rey; y clies Ingistyn en en prefension.

1. Factum estautem chin sennisset Samuel, posuit filios suos judices israel.

2. Fuitque nomen filii ejas primogeniti Bersabee.

3. Et non ambulaverunt filii illius in viis perunique munera, et perverterunt judicium.

4. Congregati ergò universi maiores natu Braël, venerunt ad Samuelein in Ramatha.

5. Dixeruntque ei : Ecce tu semusti, et filii tui uon ambulant in viis tuis: \* constitue nobis regen, ut judicet nos , sicat et universe habent nationes.

6. Displicuit sermo in oculis Samuelia, cò quod dixissent : Da nobis regem, ut judicet nos, Et oravit Samuel ad Dominum.

7. Dixit autem Dominus ad Samuelem : Au-

1. Y aconteció que habiendo envejecido Samuél, puso á sus hijos por juecen a de Israél.

2, Y el nombre de su hijo primogénito fué Joel : et momen secundi Abia, judicum in Joel : y et nombre del negundo Abia, los cuales eran jueces en Bersabee 4.

3. Y no anduvieron sus hijos en los caminos ejus : sed declinaverunt post avaritanu, acce- de él : sino que se desviaron es pos de la avaricia, y tomaron regalos, y pervirtieron la jun-

4. Por lo que juntándose todos los ancianes de Israél, vinieron à Samuél à Ramatha.

5. Y dijeronle : Bien ves que tu eres ya vicio. y que tos hijos no andan en tus caminos ; establécenos un rey, que nos juzque, como lo tienen tambien todas las paciones ".

6. Desagradó á Samuél este razonamento, porque habian dicho: Danos un rey, que nos juzgue ". Y Samuél hizo oracion al Sonor.

7. Y el Schor dijo á Samuél : Oye la voz del di vocem populi in omnibus que loquantur pueblo en todo lo que te dicen : porque no ta

riores y subalternos el peso, que él mismo debla llevar sobre sus hembros : al mismo tiempo aborraba gastos y trabato à los subditos, buscàndelos en su mismo país él, y no obligandolos à que ellos fuesen arrestrando por hallarle y por habiarle.

1 El Selvor dispensó con él en la ley, Deuter, xur, 3, 4, 5, etc., que mandaba, que fuens adorado en un solo lugar : el motivo de haber dado Dica esta ley, fué porque sabia que el pueblo de los ludies em prepenso á la idolatria. Los humbres do sesalado copicia, que ponetrahan el fia de la ley, sabian que Dos podis sor adorado en todo lagar, viviendo ya, sin embargo de hallarse bejo la ley antigua, por el espíritu de la ley mueva. Tanomaner, in I Reg.

2 Los hizo come unos vicaries é tenientes suyos, para que le ayodisen en les turess, que pedia un ministerio fan penose. Del capítulo precedente consta, que Samuel juago a Israel mientras vivió.

l Tenian su tribunal en Bersabee.

A No imitaron ni alguieron los buanos ejemplos de su padre. De le que se ve, que la whiad no es herediteria, ni pasa de padres á bijes ; sino que es un puro don de la liberalidad de Dios, etc. Samuel era un santo, é hije de una madre santa, y cuidaria sin duta de miar sos hijos en religion y en santo temor de Dios; y esto no obstante vemos que los hijos degeneran de la virtud y santidad de su padre y abuela. El buen ejemple y la educacion am alemnes nécesarios de parte de los padres y de las madres; pero vemos tambien que su atencion en esta parte no siempre es seguida de un felix saceso. Todo lo cual nos advierte, que sin un socorto de la gracia del Señor no bastan todos los cuidades de los hombres, y que los padres mas santos sen incapaces de comunicar la santidad á sus hijos.

5 Pretextaron la edad de Samuel, y la mala conducta de sus hijos, para aparter del gobierno à un anciano tan sablo, y á un profeta tan santo, á quien por tantos títulos estaban obligados. Pero la verdadem rason era la corruscion de au corazon, y la grande propension i contar solamente con apoyos humanos y sensibles.

6 Samuel, que se mostré insensible à la lujuria que le hicieron desechandole à el, manifesté su descontente y dolor, luego que syó que le pedian un rey que los jurgase, como le tenian las otras naciones. Veia su ingratitad bácia bios, la organdad con que cilos mismos ce errojaban al precipicio, y la enseme injuria que hacian il Señor, pretendiendo apartar de si el gobierno teocrático que tenian ; eximine de las maros de bios, para sujetame y poperse en las de los hombres. No quiere decir esto, que el gobierno monárquico no sea justo en si, cuando ha sido una vez legitimamente catablizido. Pero este pueblo se mustró injurto, y fué culpable en querer trastornar el órden de Dies, y en pretender que el gobierno de los hombres pudiers igualarse y aun preferirse al de Dies; y mas casasse estos tomaban por modelo á naciones idólatras y corrompidas.

a Occo xiii, 10. Act, xiii, 21, cic.

sibl. Non enim to abject unt, sed me, no reg han deschado ' a ti, sano a mi, para que no nem super cos.

2. Juxta omnia opera sua, que fecerunt à die qua eduni sos de Ægypto usque ad diem have, stout development me, et servierunt dis allenis, sie factunt etiam tibi.

9. Nunc ergò vocem coram audi : verumtamen contestare cos, et prædic eis jus regis, qui regnoturus est super ece.

10. Dixit daque Samuel omnia verba Domini ad populum, qui petierat à se regem.

H. Ef ait: Hoc erit jus regis, qui imperaturus est vohin: Filios costros tollet, et pouet in ourribus suis, facietque sibi equites et pracursores quadrigarum suarum.

19. Et constituet sibi tribunos, et centurioset, el aratores agrorum suorum, et messoressegetum, et fabros armorum et curruum EKPUS).

13. Filias quoque vestras faciet sibi un-

14. Agros quoque vestros, et vineas, et oliveta optima tollet, et dabit servis auin.

13. Sed et segetes vestras, et vincarum redius addecimabit, ut det eunuchis et famulis

18. Serves cliam vestros, et ancillas, et juvenes optimos, et asinos suferet, et ponet in opere suo.

17. Greges quoque vestros addecimable, vocque crifia el servi.

18. El clamabida in die Illa à facie regia vos Dominus la die Illa, quia petistis vobis reine sobre ellos.

8. Coaforme à todas las obras, que han hecho desde el dia que los saqué de Egipto hasta este dia, como me dejaron a mi, y sirvieron a diosas ajenos, asi lo hacen tambien contigo.

9. Ahora pues ove su voz : pero protestales primero , y anúnciales el derecho del ray, que ha de reinar sobre ellos.

10. Y asi Samuél refirió todas las pulabras del Señor al pueblo, que le habia pedido un rey,

14. Y dijo : Bate será el derecho del ray , que ha de mandar sobre vosoiros : Tomará vuestros hijos, y los pondrá en sus carros , y los hará sus guardias de á caballo, y que corran delante de sus coches

12. Y los hará sus tribunos, y centuriones, y labradores de sus campos, y segadores de sus mieses, y que fabriquen sus armas y sus car-

13. Hara tambien á vuestras hijas sus perfumeras 4, sus cocineras , y panaderas.

14. Tomará esimismo lo mejor de vuestros campos, y viñas, y olivares, y lo derá à sus sier-YOS 5

15. Y diezmará vuestras mieses, y los esquilmos de las vidas, para darlo á sus euaucos y criados .

16. Tomará tambien vuestros siervos, y siervas, y mozos mas robustos, y vuestros asmes, y los aplicara d su labor.

17 Diezmara asimismo vuestros rebaños, y vosotros seréis sus siervos.

18. Y clamaréis aquel dia 7 á cause de vuesvestri, quem clegistis vobis : et non exaudiel tro rey, que os habeis elegido : y no os oirá el Senor su squel dia, porque pedisteis tener un

i BS. 1. To abservieron à sí. Es una praeba muy clara de la colera de Dios, cuando concede à los hombres lo quapiden centra el órden régular de su providencia. Habiera sido una grande miserleordia suya baber descebado la proposicion de min pueblo, y haberlo obligado a permanecer en si estado felis de que queria eximirae, Pero habirnicas lecho indigne de esta misericordia, merceió ser castrigado con la miama concesion de lo que pedis. Este fai un ansaya de lo que desputa repitió, clamando contra su Dios, para pedir su astrette y condenacion : Wo tenemos rey ains & Cours. Maion, xxx, 15. Per esto he vivido despues esta nacion sia rey, ain Dios y sin religion.

3 MS. V. Afrontar afrontarés à ellos. El Asumanu y Varistio interpretan el fins por mes, è consuctudo. De meda que lo que Samuel llama aqui, si derecho del rey, no quiere derir si derecho de baser licitamente lo que ca injuste, como el da tomar los bienes de aus vasallos sin stra rosca que sa voluntad, sino el de poderio hucar impuacansta per le que mira à la justicia humana; pero dellando responder à la de Dies, à la cual esta tente mas sujoie, concto és mas independiente de la de los hombres. La ley divina le señala las obligaciones que tiene como réy, Bester, v.u., 18, 7 por esta será juegado. Mas aunque se aparte de tatas colligaciones, y em ves de cer el padro y el prefector de su pueble, se convierta en tirano y opresor suyo, no por este será licite à les vasalles sacuells et yugo de la obediencia. El único recurso que les queda es el que señala aquí el profeta : Gritter y classes el debor, lus-

2 MS, 2. En sus quadrillas, MS. A. Los fará carrederos.

4 15 S. Especierus. MS. 1. Para coficianaderas i para carateeras.

a fin cela sola palabra as comprende todo lo que podia haceries mas inseperable el rupo, que pontan sobre si, poque de mingura oura cosa se vanaglorisban mus les Hebrées seère les demás racteires y pubbles, que de su

6 Lo ley mendaba, que ningun laraelita fuese castrace; pero un rey los pedis hacer venti de otras tieras. La we canachus no siempre se usa en su propia y verdadere significacion; se toma muy frecuentemente por un corbreso, y por squellos que estabat: mas reseavos á les personne de los reyes. 7 Como sucedió en el reinado de Salocnón,

et revertamor, ne forté dimiserit pater mous

minas, et sollicitus ait pro nobis.

6. Oni ait ei : Boce vir Dei est in civitate had, vir nabilis : omne quod lequitur, sine ambiguitate venit. Nunc ergò camus illuo, si forté indicet nobis de via nostra, propter quam venimus.

7, Decitque Said ad puerum saum : Bece ibimus; quid feremus ad virum Bei? panis defecit in atarciis nostria : et sportulam non babemus, ut demus homini Den, nec midquam oliud.

8. Parsum puer respondit Sabli , et ait : Ecce inventa est in manu mea quarta para sisteris argenti, demus homini Dei, ut indicet nobis viam nostram.

9. (Olim in Israèl sic loquebatur unusquisque vadens consulero Beum : Venite, et camus ad Videntem, Qui enim prophetadicitur hodie, vocahatur olim Videns. )

49. Et dixit Saul ad puerum summ : Optimus sermo tuus. Veni, eamus. It ierunt in civitatem, in qua erat vir Dei.

44. Cùmque ascenderent clivum civitatis, invenerunt puellas egredientes ad hauriendam squam, et dixerunt eis: Num hic est Viciens?

12. Que respondentes , dixerunt illis : Hic pat : coco ante te, festina nunc : hodie enim venit in civitatem, quia sacrificium est hodie populi in excelso.

13. Ingredientes urbem, statim invenistis our antequam ascendat excelsum ad vescendum. Negge enim comesurus est populus donec ille veniat : quia ipse benedicit hostiæ, et deinceps comedant qui vocati sunt. Nunc ergo conscendite, quin hodio reperietie cum.

14. Et ascenderunt in civitatem, Comque illi ambularent in medio urbis, apparuit Samuel egrediens obviam eis, ut ascenderes in excellenza

45. Dominus autem revelaverat auriculum Samuelis ante unem diem quam veniret Saul,

disk saul ed puerom qui erat cum en : Veni criado, que estaba con él : Ven y volvámonos. no sea que mi padre haya dejado el cuidado de las pollinas, y esté en pena por nosotros.

CAPITULO IX.

6. El cual le respondió : Mira , en esta ciudad hay un varon de Dios, varon însigne : todo lo que dice, se cumple sin duda. Ahora pues vamos allá, por si nos da algun indicio sobre el motivo de nuestro viaje.

7. Y dijo Saul a su criado : Bien , iremos: pero ¿qué llevaremos al varon de Dios? nos ha faltado el pan en nuestrus alforjas \* : y no tenemos dinero, ni ninguna otra cosa, que dar al hombre

8. El criado respondió de nuevo á Saúl, y dijo: Hé aqui la cuerta parte de un estatér a que be beliado á mano, se la deremos al hombre de Dios, para que nos declare nuestro camino \*

9. (Antiguamente en Israel todo aquel que iba à consultar al Señor decia asi : Venid, y vamos al Vidente 5. Porque el que se liama hoy profeta, . se llamaba antes Vidente.

10. Y ĉijo Saul á su criado : Dices muy bien. Ven, y vamos. Y pasaron á la ciudad, donde estaba el varon de Dios.

44. Y cuando subian por la cuesta de la ciudad, hallaron unus mozas que salian por agua, y las preguntaron : ¿ Está aqui el Vidente ?

42. Ellas respondieron, v les dijeron : Aqui cala : ahi lo tienes delante de ti . date ahora prisa : porque ha venido hoy a la ciudad, por ser hoy el sacrificio del pueblo en lo alto 7

43. En entrando en la ciudad, luego le hallaréis, antes que suba al lugar alto a comer. Porque al pueblo no comerá hasta que él venga : por cuanto él es el que bendice el sacrilleio , y despues se ponen á comer los que han sido convidados. Sobid pues abora , porque hoy le hallareis.

14. Y subieron á la ciudad. Y como ellos anduviesen por medio de la ciudad 1, se dejó ver Samuel que se venia hácia ellos, para subir al lu-

45. Mas el Señor un dia antes que llegara Saul, habia descubierto a la oreja de Samuel", diciéndole :

1 Ignoratem que Samael no tomata ninguna didiva ó presente; cap. xu, 3, pero de aqui se inflere, que ma costumbre, cuando than a consultar algun profets , o a presentarse a algun gran Seños, llevarle algunas ofrendas,

para manifestarle de este modo su respeto y sumision. 2 MS, 3. Esparticlia. — 2 Lo mismo que sielo, la que corresponde a un real de vellon y treinta y dos maravolls.

1 Lo que debemes hacer.

5 MS. 3. Catudor. MS. 8. Feyrate, Porque vela y anunciaba lo venidero. 6 Purque habitaha en el campo de Navvila con otros profetas, une el criaba. Cap. mx. 19.

7 MS. 3 y 7. En la barma, France, Bamatik. Que aunque significa lagar excelso, parece era nombre propio, Como al tabernaculo no tenja sun azionto fijo, se hacian los sacrificios en lugares altos ó elevados. En lo sucesivo to loman estas palabras muy frequestemento an mal sentido, para significar un culto idolátrico, o los lugares dedicados á las falsas deidados. Porque el Seños se había destinado el templo en Jerusalsm, donde queria solo que

se le ofreciesen les sacrificies. il El que ora à Dios antes que se coma la hostis pacifica, la cual era secrificada per un sacerdote. Porque Samad no era mas que Levita. - 9 Por dentro dela studad. Es un hebritumo.

10 Es hebraismo, que aignifica habia reveludo.

# Act. um. Tt.

LOS REYES. LIBRO I.

19. Notait autem populus audire vocem Samuchs, sed dixerunt: Nequaquam : rex enim erit super nos.

20. Et crimus nos quoque sicut omnes gentes: et judicabit nos rex noster, et egredietur ante nos, et pugnabit bella nostra pro-

21. Et sudivit Samuel omnia verba populi, et locutus est oa in auribus Domini.

22. Dixit autem Dominus ad Samuelem: Andi vocem corum, et constitue super cos regem. Et sit Samuel ad virce Israel: Vadat unusquisque in civitatem suam.

49. Mas el pueble no quiso dar ordos si las razones de Samuel, sino que dijeron : No, no : porque rev habra sobre posotros !, 20. Y nosotros seremos tambien como todas las gentes i y nos juzgará nuestro rey, y saidrá

delante de nosotros, y peleará por nosotros nues-21. Y oyó Samuel todas las palabras del pusblo, y refiriólas en oidos del senor.

22. Y dilo el Senor a Samuel : Oye su voz. y pon rey sobre ellos. Y dijo Samuel i los varones de Israel : Vávase cada uno a su ciudad?.

# CAPITULO IX.

Sant buscando was politino que tenta su padre, y que se habian perdido. Bega adonde estaba Suinell; le consulta, y uye de su buen que surla rey de Loraé).

1. Et crat vir de Benjamin nomine Cis, filius Abiel, filii Seror, fili Becherath, filii Aphia, filli viri Jemini , fortis robore.

2. Et erst el filius vocabulo Sani, electus el bonus : et non erat vir de fillis Israël melior illo. Ab humero et musum eminebat super omnem populum.

3. Perierant autem asinæ Cis patris Saul: et dixit Cis ad Saul filium saum : Tolle tecum nmum de pueris, et consurgens vade, et quare asinas. Qui cum transissent per montem

Echraim . 4. Et per terram Salisa, et non invenissent, transierunt etiam per terram Salim, et non erant : sed et per terrem Jemini, et minimè repererunt.

5. Com autom venissent in terram Suph,

1. Y habia un varon de Benjamin Hamado Cis, hijo de Abiel a, hijo de Serôr, hijo de Bechorath, hijo de Aphia , bijo de un varou de Jemini ', de fuerte robustoz

2. Y tenia un hijo que se llamaba Saúl, escogido y bueno ; y no habia otro entre los Israelitas mejor que él . Desde el hombro arriba sobrepajaba á todo el pueblo .

3. Habianse perdido unas pollinas de Cis padre de Soul: y dio Cis á Saúl sa hijo : Toma contigo un criado, y anda, vá, y busca las pollinas. Los cuales habiendo atraverado el monte de Ephraim,

4. Velterritorio de Salisa, sin haberlas ballado, pasaron tambien por la tierra de Salim, y no estaban alli : y lo mismo por tierra de lemini 1, 7 no los encontraron.

S. Y liegando a tierra de Suph a, dijo Saul al

1 Come al digram : No samos de perr condicion que las otras naclones, & es bueno obedeces é un rey, a parque bemos de carecer de samejante blen, quo es comun à les otres naciones? E si es malo, , que motivo tenemos para temer que nos trápeor que á les que le tienen? Estado deplorable será el de aquellas almas , que por su cegnetad y dureza de serazon, y de la violencia se sus pasieses, responden à los que se parte de lijos les dan arisos importantes : Na havemos meda da to que decis : tandremos nea uno que nos dunine, que será nuestro amor propis, este es el que reinará sobre nasotros. Pues na queremos hacer aquello que nos consta que en justo, sino le que vernos hacer, y lo que otros hanen.

2 Y esperad alli que el Señor declara su voluntad scerca del modo que se ha de trasr en esta antera creacion in

3 En el I Paralip. viu, 23; IX, 39, sa dice, que Cis era mijo de Ner; à porque Abiel tenta des nombres, é parque tal ves Ner y Abiel arm des hermanes, cuyos nombres sé conservaron en Cia : al uno por haberie engendrale, y el atro por haberle educado.

4 En circa lugares vale le mismo que Benjamin; pero en este texte quieren muchos intérpretes, que ses bonbre propie de uno de los abueles da Cis.

5 La serio del contexto hace ver que estas palabras se han de entender de la hermosura del enerps, como se 🕪 man en otros nuchos lugares de la Escritura : Gaser, vi, 1, y por el contrario. Gener. 231, 3.

& Excedia toda la cabem al muz alte de todo el pueblo.

7 Ó territorio de Benjamin; y aun algunos creen que se indica Jerusalem. El monte de Ephraim estaba al Rerie, el territorio de Salisa, al Poniente; el de Saliza, al Mediodia; y el de Jemini, o de Jemin, al Oriente de Gabas, P

8 Que estaba vecina à Barratha, patria da Samuel, y era enlonces poblada por los descendientes de Suja cap. 1, 1.